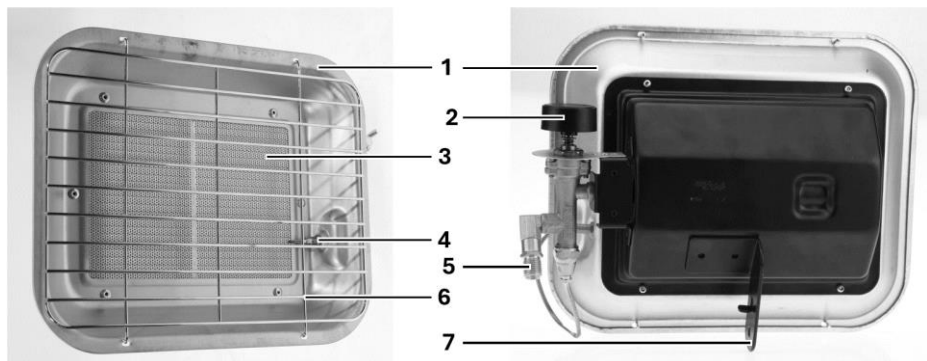


NEO TOOLS

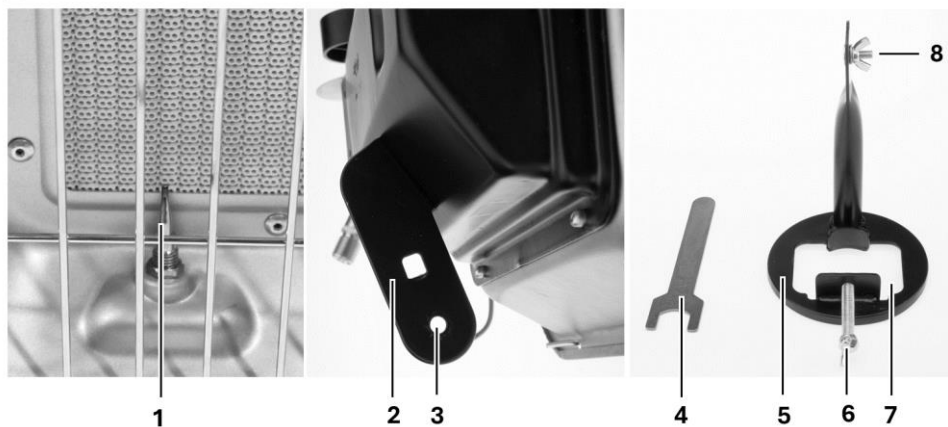


90-119

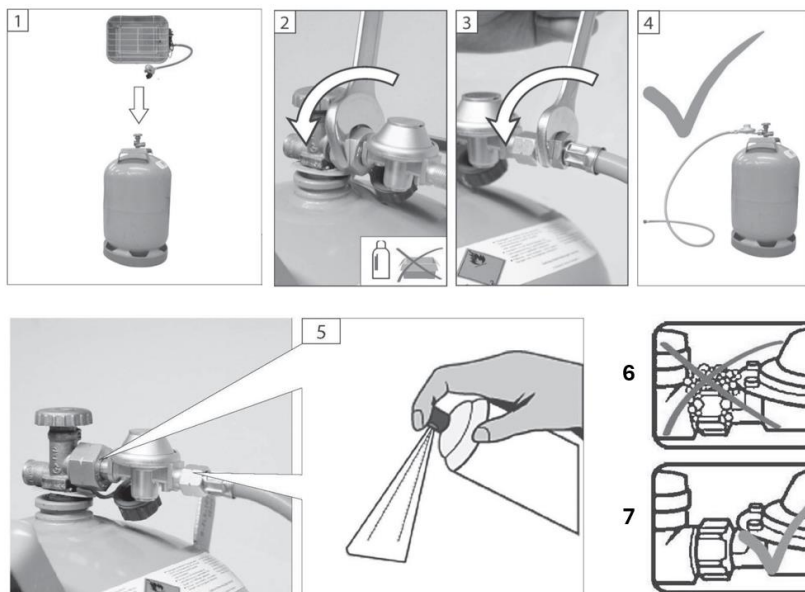
A



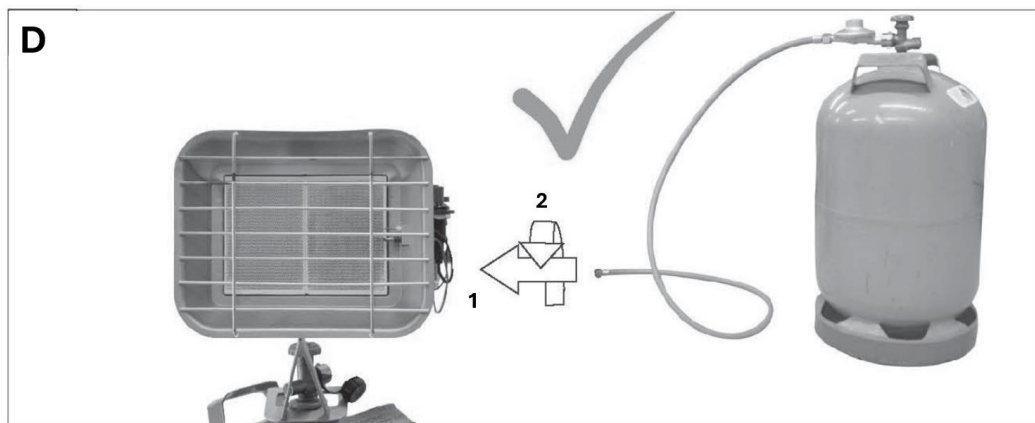
B



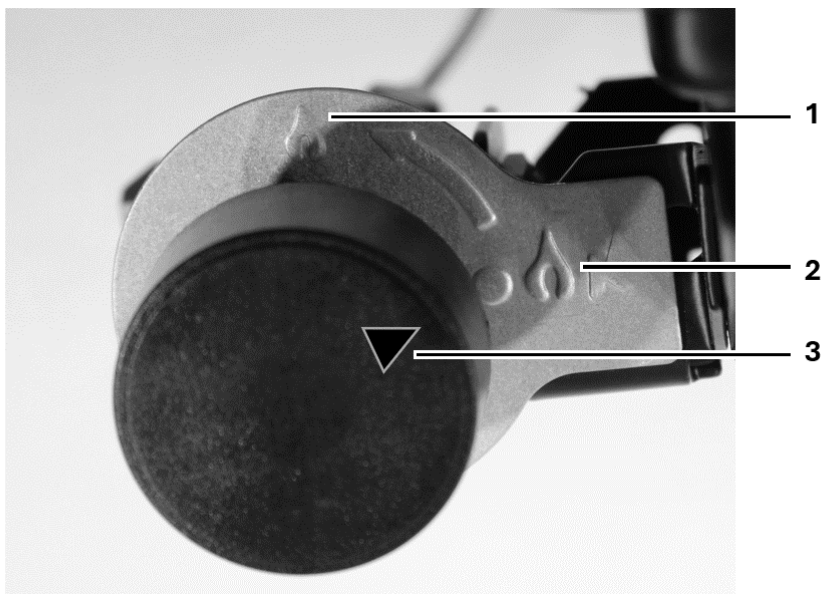
C



D



E



PL INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBSŁUGI)	5
EN TRANSLATION (USER) MANUAL	7
RU РУКОВОДСТВО ПО ПЕРЕВОДУ (РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ)	9
HU FORDÍTÁSI (FELHASZNÁLÓI) KÉZIKÖNYV	12
RO MANUAL DE TRADUCERE (UTILIZATOR)	14
UA ПОСІБНИК З ПЕРЕКЛАДУ (КОРИСТУВАЧА)	17
SL PREVOD (UPORABNIŠKI) PRIROČNIK	19
BG ПРЕВОД (РЪКОВОДСТВО ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ)	21

PL
INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBSŁUGI)
Promiennik gazowy: 90-119

UWAGA: PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA SPRZĘTU NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ I ZACHOWAĆ JĄ DO DALSZEGO WYKORZYSTANIA. OSOBY, KTÓRE NIE PRZECZYTAŁY INSTRUKCJI NIE POWINNY PRZEPROWADZAĆ MONTAŻU, REGULACJI LUB OBSŁUGIWAĆ URZĄDZENIA.

SZCZEGÓŁOWE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

UWAGA!

Należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi, stosować się do ostrzeżeń i warunków bezpieczeństwa w niej zawartych. Urządzenie zostało zaprojektowane do bezpiecznej pracy. Niemniej jednak: instalacja, konserwacja i obsługa urządzenia może być niebezpieczna. Przestrzeganie poniższych procedur zmniejsza ryzyko wystąpienia pożaru, porażenia prądem, obrażeń ciała oraz skróci czas instalacji urządzenia

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- Nigdy nie próbuj uruchamiać urządzenia, jeśli wąż wydaje się luźny lub uszkodzony w jakikolwiek sposób.
- Nigdy nie odłączaj reduktora, gdy zawór butli jest otwarty lub reduktor jest włączony.
- Nie wymieniaj butli w obszarze, w którym występuje otwarty ogień.
- Nie wystawiaj butli na działanie ekstremalnych temperatur.
- Nie wolno stosować promiennika w pomieszczeniach, do stosowania tylko na zewnątrz pomieszczeń.
- Nie wkładaj dłoni ani żadnego innego materiału lub przedmiotu przez zabezpieczenie promiennika, gdyż może to spowodować poważne oparzenia lub pożar!
- Pozostaw co najmniej 2 metry odległości pomiędzy promiennikiem a jakimkolwiek innym źródłem ciepła.
- Nie pozwalaj osobom nieupoważnionym na manipulowanie przy promienniku.
- Nie używaj urządzenia przy gniaздkach elektrycznych.
- Nie używaj promiennika w łazienkach, prysznicach lub na basenie, w pojazdach, takich jak przyczepy kempingowe lub kampery.
- Nie wolno używać tego promiennika bez zamontowanej butli z gazem oraz reduktora koniecznych dla zapewnienia stabilności pracy.
- Nie zakrywaj promiennika. Tkaninami, odzieżą, draperiami, firankami, pościelą i innymi materiałami łatwopalnymi. Mogą się one zapalić, jeśli zostaną umieszczone przy wylotach urządzenia grzejnego.
- W przypadku wycieku gazu należy natychmiast wyłączyć urządzenie zaworem przy butli z gazem lub przy zaworem włączającym reduktor, następnie odłączyć przewód reduktora ze zbiornika z gazem.
- Wyłączyć urządzenie za pomocą włącznika/regulatora oraz regulator przed odłączeniem butli z gazem.
- Osłony tego urządzenia mają zapobiegać ryzyku pożaru lub obrażeń spowodowanych palnikiem i żadna jego część nie powinna być trwale usuwana. **NIE DAJE WÓWCZAS PEŁNEJ OCHRONY MAŁYM DZIECIOM, ZWIERZĘTOM LUB OSOBOM NIEPEŁNOSPRAWNYM.**
- Nie przesuwaj urządzenia podczas jego pracy, ponieważ mogą wystąpić wstrząsy i uderzenia w elementy zabezpieczające.
- Istnieje ryzyko pożaru w przypadku zakrycia lub nieprawidłowego ustawienia promiennika. Zawsze upewnij się należy umieścić promiennik na środku pomieszczenia, z dala od materiałów łatwopalnych przedmiotów lub materiałów.
- Osłona przeciwpożarowa tego promiennika ma na celu uniemożliwienie bezpośredniego dostępu do elementów grzejnych i muszą znajdować się na swoim miejscu podczas użytkowania promiennika.

UWAGA: Aby uniknąć pożaru, nigdy nie zakrywaj promiennika.

- Dzieci i zwierzęta należy trzymać z daleka od promiennika i w sposób ciągły muszą być nadzorowane w pobliżu promiennika. Konserwacji nie należy przeprowadzać, gdy w pobliżu są małe dzieci lub zwierzęta.

UWAGA!

Przeczytaj uważnie instrukcję, zawiera ważne informacje zarówno dotyczące obsługi, jak i bezpieczeństwa.

- Nie używaj wadliwych urządzeń.
- Konserwację i naprawy mogą przeprowadzać wyłącznie wykwalifikowani technicy.
- Twój promiennik powinien być sprawdzany co roku przez wykwalifikowanego technika lub inżyniera gazownika pod kątem bezpiecznego działania i wykrycia wszelkich usterek.
- Zachowaj niniejszą instrukcję do wykorzystania w przyszłości.

INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

- Jest to promiennik bez odprowadzania spalin, przeznaczony **tylko do pracy na zewnątrz**.

- Nie umieszczaj promiennika w pobliżu ścian, zasłon, łatwopalnych przedmiotów/plynów lub mebli podczas pracy, ponieważ może to spowodować ryzyko pożaru!

UWAGA! To urządzenie wymaga sprawdzenia pod kątem szczelności przed pierwszym użyciem oraz po każdym ponownym podłączeniu butli po napełnieniu. **NIGDY NIE UŻYWAJ OTWARTEGO PŁOMIENIA DO SPRAWDZANIA SZCZELNOŚCI.**

- Zawsze upewnij się, że dzieci i zwierzęta domowe są trzymane z dala od promiennika przez cały czas, gdy promiennik jest używany, a nawet po jego użyciu. Nigdy nie zostawiaj dzieci ani zwierząt w pobliżu promiennika bez nadzoru osoby dorosłej.
- Zawsze zamykaj zawór butli z gazem, gdy promiennik nie jest używany.

Piktogramy i ostrzeżenia



- Przeczytaj uważnie instrukcję.
- Wymaga montażu.
- Uwaga! gorąca powierzchnia.
- Nie zakrywać otworów promiennika.
- Zasilanie gazem LPG
- Zachować dystans od urządzenia
- Nie zbliżać się do otwartym ogniem
- Do stosowania na zewnątrz pomieszczeń.
- Chronić przed wodą i wilgocią.
- Dzieci w wieku poniżej 3 lat należy trzymać z dala od urządzenia, chyba że są pod stałym nadzorem.
- Nie wyrzucać z odpadami domowymi.
- Podlega selektywnemu recyklingowi.

Opis elementów graficznych

Poniższa numeracja odnosi się do elementów urządzenia przedstawionych na stronach graficznych niniejszej instrukcji.

Oznaczenie rys. A	Opis
1	Osłona elementu grzejnego
2	Zawór dopływu gazu regulator
3	Element grzejny
4	Czujnik temperatury
5	Złącze gazowe
6	Osłona elementu grzewczego
7	Uchwyt mocowania promiennika
Oznaczenie rys. B	Opis
1	Czujnik temperatury
2	Uchwyt mocowania promiennika
3	Otwór w uchwycie
4	Klucz płaski
5	Uchwyt do przymocowania promiennika
6	Śruba mocująca
7	Otwór do mocowania
8	Śruba mocująca

* Mogą wystąpić różnice między grafiką a rzeczywistym produktem

INSTALACJA

Ogrzewacz na gaz LPG jest bezpieczną i efektywną formą ogrzewania, jeśli jest używany dokładnie zgodnie z niniejszą instrukcją.

Przed przystąpieniem do obsługi promiennika należy przeczytać i w pełni zrozumieć niniejszą instrukcję. Jeśli nie rozumiesz instrukcji, przed użyciem promiennika skontaktuj się ze sprzedawcą w celu uzyskania porady.

Powinieneś kupić odpowiednią butlę z butanem (**nie jest dołączona do zestawu**). Przy pierwszym napełnieniu butla będzie wymagała odpowietrzenia, aby zapewnić prawidłowe działanie promiennika. Czynności tej powinna dokonać dedykowany i upoważniony serwis. Butlę należy sprawdzić pod kątem bezpiecznego działania za każdym razem, gdy jest napełniana przez autoryzowaną stację.

Promiennik należy ustawić na równej i stabilnej powierzchni.

UWAGA!

Nie wolno używać promiennika gazowego wewnątrz pomieszczeń

UWAGA!

Należy zachować minimum 2 m od jakichkolwiek obiektów, ścian, mebli, kotary, zasłon itp.

UWAGA!

Należy uruchamiać promiennik z dala od materiałów łatwopalnych, gazów, pyłów mogących ulec zapłonowi lub wybuchowi.

UWAGA!

Nigdy nie pozostawiaj promiennika bez nadzoru lub w obecności samych dzieci, osób o obniżonej sprawności lub zwierząt.

TEST POD KĄTEM WYCIĘKÓW GAZU – TEST SZCZELNOŚCI

- Czynność tę należy przeprowadzić w dobrze wentylowanym miejscu, wolnym od otwartego ognia i innych źródeł zapłonu. Po podłączeniu reduktora do butli, odkręć zawór reduktora butli z gazem, obracając go całkowicie w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Spryskaj wszystkie połączenia węży, połączenia rurowe z zaworem gazowym, połączenie reduktora do butli i zaworu butli gazowej **rys. C5** roztworem detergentu i wody w proporcjach 50:50. Pojawiający się strumień pęcherzyków wskazuje na nieszczelność **rys. C6**. W przypadku szczelnego połączenia pęcherzyki powietrza nie pojawiają się **rys. C7**. W przypadku stwierdzenia nieszczelności należy zakręcić zawór butli (przekręcić dźwignię regulatora w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara), odłączyć reduktor od butli z gazem i wyjąć butlę z gazem do chłodnego, dobrze wentylowanego pomieszczenia na zewnątrz. Aby uzyskać pomoc, skontaktuj się ze sprzedawcą lub dostawcą gazu.

Nie używaj ogrzewacza, jeśli stwierdzisz lub masz podejrzenie wycieku gazu.

Nie wolno obsługiwać żadnych urządzeń elektrycznych po stwierdzeniu lub podejrzeniu wycieku gazu.

- Po pomyślnym przeprowadzeniu testu szczelności zamontuj panel tylny na promienniku. Może zaistnieć konieczność lekkiego przekręcenia butli, aby reduktor i wąż zmieściły się w panelu tylnym bez załamывania węża.

MONTAŻ PROMIENNIKA

- Ostrożnie wyjmij promiennik z opakowania i przed użyciem sprawdź, czy są wszystkie elementy, oraz czy promiennik nie ma uszkodzeń
- Na rękojeść / uchwyt butli gazowej nakładamy uchwyt mocujący **rys. B5** w taki sposób, aby otwór uchwytu **rys. B7** nachodził na rękojeść butli z gazem. Następnie dokręcamy śrubę mocującą **rys. B6** tak aby oparła się o płytkę będącą na przedłużeniu śruby.
- Następnie uchwyt na promienniku **rys. B2** łączymy z uchwytem na butli **rys. B5**. W otwór **rys. B3** wkładamy śrubę mocującą **rys. B8** i dokręcamy.

PODŁĄCZANIE REDUKTORA

Podłączanie reduktora oraz jego obsługa jest opisana w instrukcji reduktora dołączonego do zestawu

PODŁĄCZANIE BUTLI Z GAZEM

- Podłącz regulator gazu do butli gazowej.
- Podłącz do regulatora elastyczny wąż od promiennika **rys. D**.
- Włącz przepływ gazu na reduktorze podłączonym do butli.
- Zalecamy użycie butli z gazem butanowym.

UWAGA PAMIĘTAJ O TEŚCIE SZCZELNOŚCI - opisanym wcześniej

WYMIANA BUTLI Z GAZEM

- Wyłącz na regulatorze (obróć dźwignię regulatora w prawo, aby zamknąć zawór) i odczekaj, aż promiennik całkowicie ostygnie przed wyjęciem i wymianą butli. Nie próbuj wymieniać butli, gdy promiennik jest nadal używany.
- Butle należy wymieniać w środowisku wolnym od płomieni.
- Podczas wymiany butli nie wolno palić tytoniu
- Aby wymienić pustą butlę, należy wyłączyć gaz na regulatorze i wyjąć pustą butlę z nagrzewnicy.
- Zdejmij regulator z pustej butli.
- Wykonaj czynności opisane w sekcji "Podłączanie butli z gazem", podłącz nową butlę.
- Otwórz zawór gazu nagrzewnicy **rys. A2**, wciskając go oraz obracając go w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara do pozycji **rys. E1**.
- Do zainicjowania płomieni a promienniku konieczne jest zewnętrzne źródło ognia. Aby zachować bezpieczeństwo należy użyć źródła ognia będącego na długim wysięgniku min 15-20 cm (6" -8"). W celu zachowania bezpieczeństwa przykładaj ogień będąc z boku palnika lub tyłu.
- **UWAGA:** Przy pierwszym uruchomieniu nowej nagrzewnicy może zaistnieć konieczność dłuższego przytrzymania pokrętki w celu umożliwienia dopływu gazu do pilota. Należy zachować jak najdalej posuniętą ostrożność i uważnie obserwować promiennik.
- **WAŻNE:** Aby wyłączyć promiennik, należy wcisnąć pokrętko regulatora **rys. A2** w pozycji OFF **rys. E2** i całkowicie zamknąć zawór dźwigni regulatora (obróć zgodnie z ruchem wskazówek zegara).

PRZECZYSZCZANIE ORAZ KONSERWACJA

Aby wyłączyć nagrzewnicę gazową na butli, przekręć przełącznik na regulatorze do pozycji OFF. Jeśli grzałka nie będzie używana przez pewien czas, należy odłączyć regulator od butli i założyć osłonę lub pokrywę. Nie należy przekręcać pokrętki sterowania na siłę, przycisk należy nacisnąć delikatnie w dół przed przekręceniem pokrętki. Pokrętła sterującego nie można obrócić bez naciśnięcia w dół. Po zakończeniu pracy należy upewnić się, że pokrętko zostało zablokowane w wymaganej pozycji ogrzewania.

UWAGA - Niektóre części tego produktu mogą stać się bardzo gorące i spowodować oparzenia.

Szczególną uwagę należy zwrócić na miejsca, w których przebywają dzieci, zwierzęta i osoby starsze.

PRZECZYSZCZANIE:

- Odkręć butlę z gazem i wyjmij ją z urządzenia.
- Butle należy przechowywać w dobrze wentylowanym miejscu, z dala od materiałów palnych. Najlepiej przechowywać je na zewnątrz. Butli nie wolno przechowywać w piwnicach ani w wysokich mieszkaniach.
- Nagrzewnica powinna być przykryta i przechowywana w suchym, wolnym od kurzu miejscu w oryginalnym opakowaniu.

KONSERWACJA:

- Przed konserwacją i czyszczeniem należy wyłączyć zasilanie nagrzewnicy gazowej. Upewnij się, że element grzejny oraz osłony są zimne.
- Upewnij się, że woda nie dostała się na palniki lub obszar pilota/światła. Przed kolejnym użyciem elementy te muszą być całkowicie suche.
- Nie próbuj czyścić nagrzewnicy, gdy jest w użyciu.
- Nagrzewnica powinna być corocznie sprawdzana przez wykwalifikowanego technika lub inżyniera gazowego pod kątem bezpiecznego działania i wykrycia wszelkich usterek.
- W przypadku wykrycia jakichkolwiek usterek podczas użytkowania należy natychmiast zaprzestać korzystania z nagrzewnicy i skontaktować się z dostawcą usług lub serwisem w celu uzyskania porady.
- Okresowo należy czyścić powierzchnię zewnętrzną i miejsce przechowywania promiennika, aby usunąć kurz i kłaczki nagromadzone na powierzchniach ceramicznych. Nie należy uderzać w te elementy, ponieważ mogą stać się bardzo kruche podczas użytkowania.
- Jeśli jakiegokolwiek części wymagają wymiany, należy je wymieniać wyłącznie na prawidłowe części dostarczone przez producenta.
- Użycie nieprawidłowych lub zamiennych części może być niebezpieczne i spowoduje unieważnienie gwarancji.
- Gdy promiennik nie jest używany, zalecamy przechowywanie go pod przykryciem lub w kartonie, aby zminimalizować gromadzenie się brudu.
- Należy regularnie sprawdzać elastyczne przewody między regulatorem a nagrzewnicą i wymieniać je, jeśli są zużyte lub uszkodzone. Zaleca

się, aby grzałka była serwisowana co roku przez kompetentną osobę zgodnie z najnowszymi przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa gazu (instalacji i użytkowania).

- Jeśli nagrzewnica nie jest używana przez dłuższy czas, użytkownik powinien sprawdzić, czy działa normalnie, na przykład sprawdzić, czy przewody elastyczne i regulator są nadal sprawne, czy połączenie gazowe między butlą a nagrzewnicą jest szczelne, czy nagrzewnicę można zapalić bez cofania się płomyka pilota i dużego hałasu wewnątrz nagrzewnicy.

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW:

Sprawdź następujące elementy przed wezwaniem dalszej pomocy

Nagrzewnica nie zapala się:

Sprawdź butlę gazową, aby upewnić się, że poziom gazu jest pełny, a nie pusty.

Sprawdź, czy regulator jest prawidłowo podłączony i czy zawór butli jest włączony.

Sprawdź, czy wszystkie zalecone w instrukcji montażu czynności zostały wykonane prawidłowo.

Jeśli dzieje się tak po wymianie zbiornika z gazem, może to być spowodowane powietrzem w układzie gazowym - przytrzymaj wciśnięte pokrętko sterowania przez dłuższy czas. Przy zachowaniu środków bezpieczeństwa.

Butla mogła być zbyt zimna.

Przed próbą uruchomienia nagrzewnicy należy odczekać, aż butla osiągnie temperaturę pokojową.

Grzałka wyłącza się samoczynnie:

Jeśli promiennik zgaśnie podczas ciągłej pracy, należy powtórzyć operację, postępując zgodnie z instrukcjami i sprawdzić, czy butla gazowa nadal zawiera gaz.

Unikaj uderzania promiennika podczas pracy. Nie przesuwaj promiennika podczas pracy.

Dane znamionowe	
Model	90-119
Moc grzewcza	4,5 kW
Paliwo	Propan butan G30 lub G31
Zużycie gazu	327g/h
Rok produkcji	2024

OCHRONA ŚRODOWISKA



Produktu nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać go do utylizacji w odpowiednich zakładach. Produkt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „GTX Poland”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do GTX Poland i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody GTX Poland wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karniej.

GWARANCJA I SERWIS

Warunki gwarancji oraz opis postępowania w przypadku reklamacji zawarte są w załączonej Karcie Gwarancyjnej.

Serwis Centralny GTX Service Sp. z o.o. Sp. k.

ul. Pograniczna 2/4 tel. +48 22 364 53 50 02-285 Warszawa e-mail bok@gtxservice.com

Sieć Punktów Serwisowych do napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych dostępna na platformie internetowej gtxservice.com

Zeskanuj QR kod i wejdź na gtxservice.com

GT X SERVICE
CIRCULAR ECONOMY SOLUTIONS



EN
TRANSLATION (USER) MANUAL

Gas radiator: 90-119

NOTE: BEFORE USING THE EQUIPMENT, PLEASE READ THIS MANUAL CAREFULLY AND KEEP IT FOR FUTURE REFERENCE. PERSONS WHO HAVE NOT READ THE INSTRUCTIONS SHOULD NOT CARRY OUT ASSEMBLY, ADJUSTMENT OR OPERATION OF THE EQUIPMENT.

SPECIFIC SAFETY PROVISIONS

NOTE!

Read the operating instructions carefully, follow the warnings and safety conditions contained therein. The appliance has been designed for safe operation. Nevertheless: installation, maintenance and operation of the appliance can be dangerous. Following the following procedures will reduce the risk of fire, electric shock, injury and will reduce the installation time of the appliance

SAFETY RULES

- Never attempt to start the appliance if the hose appears loose or damaged in any way.
- Never disconnect the regulator when the cylinder valve is open or the regulator is on.
- Do not change cylinders in an area where there is an open fire.
- Do not expose the cylinder to extreme temperatures.
- The radiant heater must not be used indoors, for outdoor use only.
- Do not put your hand or any other material or object through the protection of the radiant heater, as this can cause serious burns or fire!
- Leave at least 2 metres of distance between the radiant heater and any other heat source.
- Do not allow unauthorised persons to tamper with the radiant heater.
- Do not use the device near electrical sockets.
- Do not use the radiant heater in bathrooms, showers or pools, in vehicles such as caravans or motorhomes.
- This radiant heater must not be used without the gas cylinder and regulator necessary for stable operation installed.
- Do not cover the radiant heater. With fabrics, clothing, drapes, curtains, bedding and other flammable materials. These can catch fire if placed near the heating appliance outlets.
- In the event of a gas leak, immediately switch off the appliance with the valve at the gas cylinder or at the regulator switch-on valve, then disconnect the regulator line from the gas tank.
- Switch off the appliance using the on/off switch and the regulator before disconnecting the gas cylinder.
- The covers of this appliance are intended to prevent the risk of fire or injury from the burner and no part of it should be permanently removed. **IT DOES NOT THEN OFFER FULL PROTECTION TO SMALL CHILDREN, ANIMALS OR DISABLED PERSONS.**
- Do not move the unit while it is in operation, as shocks and impacts to the safety components may occur.
- There is a risk of fire if the infrared heater is covered or incorrectly positioned. Always make sure to place the radiant heater in the centre of the room, away from flammable objects or materials.
- The fire protection cover of this radiant heater is intended to prevent direct access to the heating elements and must be in place when the radiant heater is in use.

CAUTION: To avoid fire, never cover the radiant heater.

- Children and pets must be kept away from the radiant heater and must be supervised near the radiant heater at all times. Maintenance should not be carried out when small children or animals are in the vicinity.

NOTE!

Read the instructions carefully, it contains important information on both operation and safety.

- Do not use faulty equipment.
- Maintenance and repairs must only be carried out by qualified technicians.
- Your radiant heater should be checked annually by a qualified technician or gas engineer for safe operation and to detect any faults.
- Keep this manual for future reference.

SAFETY INFORMATION

- This is a flueless radiant heater for **outdoor use only**.
- Do not place the radiant heater near walls, curtains, flammable objects/liquids or furniture during operation as this may cause a fire risk!
- ATTENTION!** This appliance needs to be checked for leaks before first use and after each reconnection of the cylinder after filling. **NEVER USE AN OPEN FLAME TO CHECK FOR LEAKS.**
- Always ensure that children and pets are kept away from the radiant heater at all times when the radiant heater is in use and even after use. Never leave children or pets near the radiant heater without adult supervision.
- Always close the gas cylinder valve when the radiant heater is not in use.

Pictograms and warnings



1. Read the instructions carefully.
2. Requires assembly.
3. Caution: hot surface.
4. Do not cover the radiator openings.
5. LPG supply
6. Keep your distance from the device
7. Do not approach with open fire
8. For outdoor use.
9. Protect from water and moisture.
10. Children under 3 years of age should be kept away from the appliance unless under constant supervision.
11. Do not dispose of with household waste.
12. Selectively recycled.

Description of graphic elements

The numbering below refers to the components of the device shown on the graphic pages of this manual.

Designation Fig. A	Description
1	Heating element cover
2	Gas supply valve regulator
3	Heating element
4	Temperature sensor
5	Gas connection
6	Heating element cover
7	Radiator mounting bracket
Designation Fig. B	Description
1	Temperature sensor
2	Radiator mounting bracket
3	Hole in the handle
4	Spanner
5	Bracket for fixing radiant tube
6	Clamping screw
7	Fixing hole
8	Clamping screw

* There may be differences between the graphic and the actual product

INSTALLATION

The LPG heater is a safe and effective form of heating if used exactly in accordance with these instructions.

Read and fully understand these instructions before operating the radiant heater. If you do not understand the instructions, contact your dealer for advice before using the radiant heater.

You should purchase a suitable butane cylinder (**not included**). When first filled, the cylinder will need to be vented to ensure proper operation of the radiant heater. This should be done by a dedicated and authorised

service. The cylinder should be checked for safe operation each time it is filled by an authorised service station.

Place the radiant heater on a level and stable surface.

NOTE!

Do not use the gas heater indoors

NOTE!

Keep a minimum of 2m from any objects, walls, furniture, curtains, etc.

NOTE!

Operate the radiant heater away from flammable materials, gases, dust that can ignite or explode.

NOTE!

Never leave the radiant heater unattended or in the presence of children, impaired persons or animals alone.

GAS LEAKAGE TEST

- This operation should be carried out in a well-ventilated area, free from open flames and other sources of ignition. Once the regulator is connected to the cylinder, unscrew the regulator valve of the gas cylinder by turning it fully counterclockwise.
- Spray all hose connections, the pipe connections to the gas valve, the connection of the cylinder regulator and the gas cylinder valve **fig. C5** with a 50:50 solution of detergent and water. A bubble flow appearing indicates a leak **fig. C6**. If the connection is tight, bubbles will not appear **fig. C7**. If a leak is found, turn off the cylinder valve (turn the regulator lever clockwise), disconnect the regulator from the gas cylinder and remove the gas cylinder to a cool, well-ventilated room outside. For assistance, contact your retailer or gas supplier.

Do not use the heater if you find or suspect a gas leak.

Do not operate any electrical equipment once a gas leak has been detected or suspected.

- Once the leak test has been successfully completed, fit the back panel to the radiant. It may be necessary to twist the cylinder slightly to allow the regulator and hose to fit into the back panel without kinking the hose.

RADIANT HEATER INSTALLATION

- Carefully remove the radiant heater from its packaging and check that all components are in place and that the radiant heater is undamaged before use
- Place the fixing bracket **fig. B5** on the handle / holder of the gas cylinder in such a way that the opening of the bracket **fig. B7** overlaps the handle of the gas cylinder. Then tighten the fixing screw **fig. B6** so that it rests on the plate that is on the extension of the screw.
- Then connect the holder on the radiator **fig. B2** with the holder on the cylinder **fig. B5**. Insert the fixing screw **fig. B8** into the hole **fig. B3** and tighten.

CONNECTING THE REDUCER

Connection of the reducer and its operation is described in the reducer manual included in the kit

CONNECTING GAS CYLINDERS

- Connect the gas regulator to the gas cylinder.
 - Connect the flexible hose from the radiant heater to the regulator **Fig. D**.
 - Turn on the gas flow at the regulator connected to the cylinder.
 - We recommend the use of butane gas cylinders.
- ATTENTION REMEMBER THE TESTIMONY** - described earlier

REPLACEMENT OF GAS CYLINDERS

- Turn off on the regulator (turn the regulator lever clockwise to close the valve) and allow the radiant heater to cool completely before removing and replacing the cylinder. Do not attempt to replace the cylinder while the radiant heater is still in use.
- Cylinders should be changed in a flame-free environment.
- Smoking is not permitted during cylinder changes
- To replace an empty cylinder, turn off the gas on the regulator and remove the empty cylinder from the heater.
- Remove the regulator from the empty cylinder.
- Follow the steps described in the section "Connecting the gas cylinder", connect the new cylinder.
- Open the heater gas valve **fig. A2** by pushing it in and turning it counterclockwise to the position **fig. E1**.
- An external fire source is required to initiate the flames at the radiant heater. To maintain safety, use a fire source that is on a long extension

arm of at least 15-20 cm (6"-8"). To maintain safety, apply the fire while being on the side of the burner or the back.

NOTE: When starting a new heater for the first time, the knob may need to be held down for a longer period to allow gas to flow to the pilot. Use as much caution as possible and watch the heater carefully.

IMPORTANT: To switch off the radiant heater, press the regulator knob fig. A2 in the OFF position fig. E2 and close the regulator lever valve completely (turn clockwise).

STORAGE AND MAINTENANCE

To switch off the gas heater on the cylinder, turn the switch on the regulator to the OFF position. If the heater will not be used for some time, disconnect the regulator from the cylinder and replace the cover or cap. Do not turn the control knob forcibly, the button should be pressed gently downwards before turning the knob. The control knob cannot be turned without pressing down. When finished, ensure that the knob is locked in the required heating position.

CAUTION - Some parts of this product can become very hot and cause burns.

Particular attention should be paid to areas with children, pets and the elderly.

STORAGE:

- Disconnect the gas cylinder and remove it from the appliance.
- Cylinders should be stored in a well-ventilated area, away from combustible materials. It is best to store them outside. Cylinders must not be stored in basements or high flats.
- The heater should be covered and stored in a dry, dust-free place in its original packaging.

CONSERVATION:

- Switch off the power to the gas heater before maintenance and cleaning. Ensure that the heating element and covers are cold.
- Ensure that water does not get on the burners or the remote control/light area. These components must be completely dry before the next use.
- Do not attempt to clean the heater when it is in use.
- The heater should be checked annually by a qualified technician or gas engineer to ensure safe operation and to detect any faults.
- If any faults are detected during use, stop using the heater immediately and contact your service provider or service centre for advice.
- Periodically clean the exterior and storage area of the radiant heater to remove dust and lint accumulated on the ceramic surfaces. Do not hit these components as they can become very fragile during use.
- If any parts need to be replaced, they should only be replaced with the correct parts supplied by the manufacturer.
- The use of incorrect or interchangeable parts can be dangerous and will invalidate the warranty.
- When the radiant heater is not in use, we recommend storing it under a cover or in a cardboard box to minimise dirt accumulation.
- The flexible hoses between the regulator and the heater should be checked regularly and replaced if they are worn or damaged. It is recommended that the heater is serviced annually by a competent person in accordance with the latest gas safety (installation and use) regulations.
- If the heater has not been used for a long period of time, the user should check that it is operating normally, for example, check that the hoses and regulator are still in working order, that the gas connection between the cylinder and the heater is tight, that the heater can be lit without the pilot flame going backwards and a lot of noise inside the heater.

PROBLEM SOLVING:

Check the following before calling for further assistance

The heater does not light up:

Check the gas cylinder to ensure the gas level is full and not empty.

Check that the regulator is correctly connected and that the cylinder valve is on.

Check that all the steps recommended in the installation instructions have been carried out correctly.

If this happens after replacing the gas tank, it may be due to air in the gas system - hold the control knob down for a long time. While taking safety precautions.

The cylinder may have been too cold.

Allow the cylinder to reach room temperature before attempting to start the heater.

The heater switches off automatically:

If the radiant heater goes out during continuous operation, repeat the operation,

following the instructions and check that the gas cylinder still contains gas. Avoid bumping the radiant heater during operation. Do not move the radiant heater during operation.

Rated data	
Model	90-119
Heating power	4.5 kW
Fuel	Propane butane G30 or G31
Gas consumption	327g/h
Year of production	2024

ENVIRONMENTAL PROTECTION



The product should not be thrown away with household waste, but should be disposed of at suitable facilities. A non-recycled product is a potential danger to the environment and human health.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa with its registered office in Warsaw, ul. Pograniczna 2/4 (hereinafter: "GTX Poland") informs that all copyrights to the content of this manual (hereinafter: "Manual"), including among others. All copyrights to the contents of this Manual (hereinafter referred to as "Manual"), including but not limited to its text, photographs, diagrams, drawings, as well as its composition, belong exclusively to GTX Poland and are subject to legal protection pursuant to the Act of February 4, 1994 on Copyright and Related Rights (i.e. Journal of Laws 2006 No. 90 Item 631 as amended). Copying, processing, publishing, modifying for commercial purposes the entire Manual as well as its individual elements without the written consent of GTX Poland is strictly prohibited and may result in civil and criminal liability.

RU

РУКОВОДСТВО ПО ПЕРЕВОДУ (РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ)

Газовый радиатор: 90-119

ПРИМЕЧАНИЕ: ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ОБОРУДОВАНИЯ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО И СОХРАНИТЕ ЕГО ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ. ЛИЦАМ, НЕ ОЗНАКОМИВШИМСЯ С ИНСТРУКЦИЕЙ, ЗАПРЕЩАЕТСЯ ВЫПОЛНЯТЬ МОНТАЖ, НАСТРОЙКУ ИЛИ ЭКСПЛУАТАЦИЮ ОБОРУДОВАНИЯ.

ОСОБЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ ВНИМАНИЕ!

Внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации, соблюдайте содержащиеся в ней предупреждения и условия безопасности. Прибор разработан для безопасной эксплуатации. Тем не менее: установка, обслуживание и эксплуатация прибора могут быть опасными. Соблюдение следующих процедур снизит риск пожара, поражения электрическим током, травм и сократит время установки прибора

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

- Никогда не пытайтесь запустить прибор, если шланг ослаблен или поврежден каким-либо образом.
- Никогда не отсоединяйте регулятор, если клапан баллона открыт или регулятор включен.
- Не меняйте баллоны в местах, где есть открытый огонь.
- Не подвергайте цилиндр воздействию экстремальных температур.
- Лучистый обогреватель нельзя использовать в помещении, он предназначен только для использования на открытом воздухе.
- Не просвечивайте руку или любой другой материал или предмет через защиту радиатора, так как это может привести к серьезным ожогам или возгоранию!
- Оставьте расстояние не менее 2 метров между излучающим нагревателем и любым другим источником тепла.
- Не позволяйте посторонним лицам вмешиваться в работу излучающего нагревателя.
- Не используйте устройство вблизи электрических розеток.
- Не используйте излучающий обогреватель в ванных комнатах, душевых или бассейнах, а также в транспортных средствах, таких как автофургоны или дома на колесах.
- Запрещается использовать этот обогреватель без установленного газового баллона и регулятора, необходимых для стабильной работы.

- Не накрывайте излучающий обогреватель. тканями, одеждой, портьерами, занавесками, постельными принадлежностями и другими легковоспламеняющимися материалами. Они могут загореться, если их разместить рядом с розетками нагревательного прибора.
- В случае утечки газа немедленно выключите прибор с помощью вентиля на газовом баллоне или на клапане включения регулятора, затем отсоедините линию регулятора от газового баллона.
- Перед отсоединением газового баллона выключите прибор с помощью выключателя и регулятора.
- Крышки этого прибора предназначены для предотвращения риска возгорания или травмирования от горелки, и ни одна из их частей не должна быть снята. **В ЭТОМ СЛУЧАЕ ОНА НЕ ОБЕСПЕЧИВАЕТ ПОЛНОЙ ЗАЩИТЫ МАЛЕНЬКИХ ДЕТЕЙ, ЖИВОТНЫХ ИЛИ ИНВАЛИДОВ.**
- Не перемещайте устройство во время работы, так как возможны толчки и удары по защитным компонентам.
- Если инфракрасный обогреватель закрыт или неправильно расположен, существует опасность возгорания. Всегда располагайте инфракрасный обогреватель в центре комнаты, вдали от легковоспламеняющихся предметов и материалов.
- Противопожарная крышка этого излучающего обогревателя предназначена для предотвращения прямого доступа к нагревательным элементам и должна находиться на месте, когда излучающий обогреватель используется.

ВНИМАНИЕ: Во избежание пожара ни в коем случае не накрывайте излучающий нагреватель.

- Дети и домашние животные должны находиться вдали от излучающего обогревателя и постоянно находиться под присмотром вблизи него. Не следует проводить техническое обслуживание, если поблизости находятся маленькие дети или животные.

ВНИМАНИЕ!

Внимательно прочитайте инструкцию, в ней содержится важная информация по эксплуатации и безопасности.

- Не используйте неисправное оборудование.
 - Обслуживание и ремонт должны выполняться только квалифицированными специалистами.
 - Ваш радиатор должен ежегодно проверяться квалифицированным техником или инженером-газовиком на предмет безопасной работы и выявления любых неисправностей.
- Сохраните данное руководство для дальнейшего использования.

ИНФОРМАЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

- Это нетопливный излучающий обогреватель, предназначенный **только для использования вне помещений.**
- Во время работы не располагайте излучающий обогреватель рядом со стенами, шторами, легковоспламеняющимися предметами/жидкостями или мебелью, так как это может привести к пожару!

ВНИМАНИЕ! Этот прибор необходимо проверить на герметичность перед первым использованием и после каждого повторного подключения баллона после заправки. **НИКОГДА НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ОТКРЫТОЕ ПЛАМЯ ДЛЯ ПРОВЕРКИ ГЕРМЕТИЧНОСТИ.**

- Всегда следите за тем, чтобы дети и домашние животные находились вдали от излучающего обогревателя во время его работы и даже после ее окончания. Никогда не оставляйте детей или домашних животных рядом с обогревателем без присмотра взрослых.
- Всегда закрывайте вентиль газового баллона, когда радиатор не используется.

Пиктограммы и предупреждения



1. Внимательно прочитайте инструкцию.
2. Требуется сборка.
3. Осторожно: горячая поверхность.
4. Не закрывайте отверстия радиатора.
5. Поставка сжиженного газа
6. Держитесь на расстоянии от устройства
7. Не подходить с открытым огнем
8. Для использования на открытом воздухе.
9. Защищайте от воды и влаги.
10. Дети до 3 лет должны находиться вдали от прибора, если они не находятся под постоянным присмотром.
11. Не выбрасывайте вместе с бытовыми отходами.
12. Выборочная переработка.

Описание графических элементов

Ниже приведена нумерация компонентов устройства показаны на графических страницах данного руководства.

Обозначение Рис. А	Описание
1	Крышка нагревательного элемента
2	Регулятор клапана подачи газа
3	Нагревательный элемент
4	Датчик температуры
5	Газовое соединение
6	Крышка нагревательного элемента
7	Кронштейн для крепления радиатора
Обозначение Рис. В	Описание
1	Датчик температуры
2	Кронштейн для крепления радиатора
3	Отверстие в ручке
4	Гаечный ключ
5	Кронштейн для крепления излучающей трубки
6	Зажимной винт
7	Крепежное отверстие
8	Зажимной винт

* Возможны различия между изображением и реальным продуктом

УСТАНОВКА

Обогреватель LPG является безопасным и эффективным средством отопления, если он используется в точном соответствии с данными инструкциями.

Прочтите и полностью изучите данную инструкцию перед началом эксплуатации радиатора. Если вы не понимаете инструкций, обратитесь к своему дилеру за консультацией перед использованием излучающего обогревателя.

Вам следует приобрести подходящий баллон с бутаном (**не входит в комплект**). При первой заправке баллон необходимо продуть, чтобы обеспечить правильную работу излучающего обогревателя. Это должен сделать специализированный и авторизованный сервис. При каждой заправке баллон следует проверять на безопасность работы на авторизованной сервисной станции.

Установите радиатор на ровной и устойчивой поверхности.

ВНИМАНИЕ!

Не используйте газовый обогреватель в помещении

ВНИМАНИЕ!

Держите на расстоянии не менее 2 м от любых предметов, стен, мебели, штор и т.д.

ВНИМАНИЕ!

Эксплуатируйте излучающий обогреватель вдали от легковоспламеняющихся материалов, газов и пыли, которые могут воспламениться или взорваться.

ВНИМАНИЕ!

Никогда не оставляйте радиатор без присмотра или в присутствии детей, людей с ограниченными возможностями или животных.

ИСПЫТАНИЕ НА УТЕЧКУ ГАЗА

- Эту операцию следует выполнять в хорошо проветриваемом помещении, вдали от открытого огня и других источников возгорания. После подключения регулятора к баллону открутите вентиль регулятора газового баллона, полностью повернув его против часовой стрелки.
- Опрыскайте все соединения шлангов, соединения труб с газовым клапаном, соединения регулятора баллона и клапана газового баллона **рис. C5** раствором моющего средства и воды в соотношении 50:50. Появление пузырьков свидетельствует о наличии утечки **рис. C6**. Если соединения герметично, пузырьки не появятся **рис. C7**. Если обнаружена утечка, перекройте вентиль баллона (поверните рычаг регулятора по часовой стрелке), отсоедините регулятор от газового баллона и вынесите газовый баллон в прохладное, хорошо проветриваемое помещение на улицу. За помощью обратитесь к своему продавцу или поставщику газа.

Не используйте обогреватель, если вы обнаружили или подозреваете утечку газа.

Не включайте электрооборудование при обнаружении или подозрении на утечку газа.

- После успешного завершения проверки герметичности установите заднюю панель на радиатор. Может потребоваться слегка повернуть цилиндр, чтобы регулятор и шланг вошли в заднюю панель без перегиба шланга.

УСТАНОВКА РАДИАТОРНОГО ОТОПЛЕНИЯ

- Осторожно извлеките радиатор из упаковки и убедитесь, что все компоненты на месте и что радиатор не поврежден перед использованием
- Установите крепежный кронштейн **рис. B5** на ручку/держатель газового баллона таким образом, чтобы отверстие кронштейна **рис. B7** перекрывало ручку газового баллона. Затем затяните крепежный винт **рис. B6** так, чтобы он уперся в пластину, которая находится на продолжении винта.
- Затем соедините держатель на радиаторе **рис. B2** с держателем на цилиндре **рис. B5**. Вставьте крепежный винт **рис. B8** в отверстие **рис. B3** и затяните.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ РЕДУКТОРА

Подключение редуктора и его работа описаны в руководстве по эксплуатации редуктора, входящем в комплект

ПОДКЛЮЧЕНИЕ ГАЗОВЫХ БАЛЛОНОВ

- Подключите газовый регулятор к газовому баллону.
- Подсоедините гибкий шланг от радиатора к регулятору **Рис. D**.
- Включите подачу газа на регуляторе, подключенном к баллону.
- Мы рекомендуем использовать газовые баллоны с бутаном.

ВНИМАНИЕ ЗАПОМНИТЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО - описано ранее

ЗАМЕНА ГАЗОВЫХ БАЛЛОНОВ

- Выключите регулятор (поверните рычаг регулятора по часовой стрелке, чтобы закрыть клапан) и дайте радиатору полностью остыть, прежде чем снимать и заменять баллон. Не пытайтесь заменить баллон, пока радиатор еще используется.
- Замена баллонов должна производиться в условиях отсутствия пламени.
- Курение во время замены цилиндров запрещено
- Чтобы заменить пустой баллон, отключите газ на регуляторе и извлеките пустой баллон из обогревателя.
- Снимите регулятор с пустого баллона.
- Выполните действия, описанные в разделе "Подключение газового баллона", подключите новый баллон.
- Откройте газовый клапан нагревателя **рис. A2**, задвинув его и повернув против часовой стрелки в положение **рис. E1**.
 - Для разжигания пламени в излучающем нагревателе необходим внешний источник огня. Для обеспечения безопасности используйте источник огня на длинном удлинителе не менее 15-20 см (6"-8"). Для

обеспечения безопасности используйте огонь, находясь сбоку от горелки или сзади.

ПРИМЕЧАНИЕ: При первом запуске нового обогревателя может потребоваться длительное удерживание ручки, чтобы обеспечить подачу газа к пилоту. Соблюдайте максимальную осторожность и внимательно следите за обогревателем.

ВАЖНО: Чтобы выключить радиатор, нажмите на ручку регулятора **рис. A2** в положение OFF **рис. E2** и полностью закройте рычажный клапан регулятора (поверните по часовой стрелке).

ХРАНЕНИЕ И ОБСЛУЖИВАНИЕ

Чтобы отключить газовый нагреватель на баллоне, поверните переключатель на регуляторе в положение OFF. Если обогреватель не будет использоваться в течение некоторого времени, отсоедините регулятор от баллона и установите крышку или колпачок. Не поворачивайте ручку регулятора с силой, перед поворотом ручки следует плавно нажать на кнопку вниз. Ручку регулятора нельзя повернуть без нажатия. По окончании работы убедитесь, что ручка зафиксирована в требуемом положении нагрева.

ОСТОРОЖНО - Некоторые части этого изделия могут сильно нагреваться и вызывать ожоги.

Особое внимание следует уделять местам, где есть дети, домашние животные и пожилые люди.

ХРАНЕНИЕ:

- Отсоедините газовый баллон и снимите его с прибора.
- Баллоны следует хранить в хорошо проветриваемом месте, вдали от горючих материалов. Лучше всего хранить их на улице. Баллоны нельзя хранить в подвалах или высоких квартирах.
- Обогреватель должен быть закрыт и храниться в сухом, защищенном от пыли месте в оригинальной упаковке.

КОНСЕРВАЦИЯ:

- Перед обслуживанием и чистой отключите питание газового обогревателя. Убедитесь, что нагревательный элемент и крышки холодные.
- Следите за тем, чтобы вода не попадала на конфорки или пульт дистанционного управления/подсветку. Перед следующим использованием эти компоненты должны быть полностью сухими.
- Не пытайтесь чистить обогреватель, когда он находится в рабочем состоянии.
- Для обеспечения безопасной работы и выявления неисправностей обогреватель должен ежегодно проверяться квалифицированным техником или инженером-газовиком.
- Если в процессе эксплуатации обнаружены какие-либо неисправности, немедленно прекратите использование обогревателя и обратитесь за консультацией к поставщику услуг или в сервисный центр.
- Периодически очищайте внешнюю поверхность и место хранения радиатора, чтобы удалить пыль и ворс, скопившиеся на керамических поверхностях. Не ударяйте эти компоненты, так как в процессе эксплуатации они могут стать очень хрупкими.
- Если требуется замена каких-либо деталей, их следует заменять только на правильные детали, поставляемые производителем.
- Использование неправильных или взаимозаменяемых деталей может быть опасным и приведет к аннулированию гарантии.
- Когда радиатор не используется, мы рекомендуем хранить его под крышкой или в картонной коробке, чтобы минимизировать накопление грязи.
- Гибкие шланги между регулятором и нагревателем следует регулярно проверять и заменять в случае их износа или повреждения. Рекомендуется проводить ежегодное техническое обслуживание обогревателя компетентным специалистом в соответствии с последними правилами безопасности газа (установка и использование).
- Если обогреватель не использовался в течение длительного времени, пользователь должен убедиться в том, что он работает нормально, например, проверить, что шланги и регулятор все еще в рабочем состоянии, что газовое соединение между баллоном и обогревателем герметично, что обогреватель можно зажечь без того, чтобы пилотное пламя уходило назад и не было сильного шума внутри обогревателя.

РЕШЕНИЕ ПРОБЛЕМ:

Прежде чем обращаться за помощью, проверьте следующее

Нагреватель не загорается:

Проверьте газовый баллон, чтобы убедиться, что уровень газа полон, а не пуст.

Проверьте, правильно ли подключен регулятор и включен ли вентиль баллона.

Убедитесь, что все действия, рекомендованные в инструкции по установке, выполнены правильно.

Если это происходит после замены бензобака, причиной может быть наличие воздуха в газовой системе - удерживайте ручку управления нажатой в течение длительного времени. Соблюдайте меры предосторожности.

Возможно, цилиндр был слишком холодным.

Дайте баллону достичь комнатной температуры, прежде чем пытаться запустить нагреватель.

Нагреватель выключается автоматически:

Если во время непрерывной работы излучающий нагреватель погаснет, повторите операцию, следуя инструкциям, и убедитесь, что в газовом баллоне еще есть газ.

Не ударяйте излучающий нагреватель во время работы. Не перемещайте радиатор во время работы.

Номинальные данные	
Модель	90-119
Мощность нагрева	4,5 кВт
Топливо	Пропан-бутан G30 или G31
Потребление газа	327 г/ч
Год производства	2024

ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Изделие не следует выбрасывать вместе с бытовыми отходами, его необходимо утилизировать на соответствующих предприятиях. Не утилизированный продукт представляет потенциальную опасность для окружающей среды и здоровья людей.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa c юридическим адресом в Варшаве, ул. Pograniczna 2/4 (далее: "GTX Poland") сообщает, что все авторские права на содержание данного руководства (далее: "Руководство"), включая, среди прочего. Все авторские права на содержание данного руководства (далее "Руководство"), включая, но не ограничиваясь его текстом, фотографиями, схемами, рисунками, а также его композицией, принадлежат исключительно GTX Poland и подлежат правовой охране в соответствии с Законом от 4 февраля 1994 года об авторском праве и смежных правах (т.е. Законодательный вестник 2006 года № 90 пункт 631 с поправками). Копирование, обработка, публикация, изменение в коммерческих целях всего Руководства, а также его отдельных элементов без письменного согласия GTX Poland строго запрещено и может повлечь за собой гражданскую и уголовную ответственность.

HU
FORDÍTÁSI (FELHASZNÁLÓI) KÉZIKÖNYV
Gázhűtő: 90-119

MEGJEGYZÉS: A BERENDEZÉS HASZNÁLATA ELŐTT KÉRJÜK, OLVASSA EL FIGYELMESEN EZT A KÉZIKÖNYVET, ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI HASZNÁLATRA. AZOK A SZEMÉLYEK, AKIK NEM OLVASTÁK EL A HASZNÁLATI UTASÍTÁST, NEM VÉGEZHETIK A BERENDEZÉS ÖSSZESZERELÉSÉT, BEÁLLÍTÁSÁT VAGY MŰKÖDTETÉSÉT.

KÜLÖNLEGES BIZTONSÁGI RENDELKEZÉSEK MEGJEGYZÉSI!

Olvassa el figyelmesen a használati utasítást, kövesse az abban foglalt figyelmeztetéseket és biztonsági feltételeket. A készüléket biztonságos működésre tervezték. Mindazonáltal: a készülék telepítése, karbantartása és üzemeltetése veszélyes lehet. A következő eljárások betartása csökkenti a tűz, az áramütés, a sérülés veszélyét, és csökkenti a készülék telepítési idejét

BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

- Soha ne próbálja beindítani a készüléket, ha a tömlő laza vagy bármilyen módon sérült.
- Soha ne válassza le a szabályozót, ha a palackszelep nyitva van, vagy a szabályozó be van kapcsolva.
- Ne cseréljen palackot olyan helyen, ahol nyílt tűz van.
- Ne tegye ki a palackot szélsőséges hőmérsékletnek.
- A sugárzó fűtőtest nem használható beltérben, csak kültéri használatra.
- Ne dugja át a kezét vagy bármilyen más anyagot vagy tárgyat a sugárzó fűtőtest védelmére, mert ez súlyos égési sérülések vagy tüzet okozhat!

- A sugárzó fűtőtest és bármely más hőforrás között legalább 2 méter távolságot kell hagyni.
 - Ne engedje, hogy illetéktelenek babráljanak a fűtőtesttel.
 - Ne használja a készüléket elektromos aljakatok közelében.
 - Ne használja a sugárzó fűtőtestet fürdőszobában, zuhanyzóban vagy medencében, valamint járművekben, például lakókocsiban vagy lakóautóban.
 - Ezt a sugárzó fűtőberendezést nem szabad a stabil működéshez szükséges gázpalack és szabályozó nélkül használni.
 - Ne takarja le a sugárzó fűtőtestet. Szövetekkel, ruhákkal, drapériákkal, függönyökkel, ágyneművel és más gyúlékony anyagokkal. Ezek meggyulladhatnak, ha a fűtőkészülék kivezetéseinek közelében vannak.
 - Gázszivárgás esetén azonnal kapcsolja ki a készüléket a gázpalack szeleppel vagy a szabályozó bekapcsolószeleppel, majd húzza ki a szabályozóvezetékét a gázátalylból.
 - A gázpalack leválasztása előtt kapcsolja ki a készüléket a be-/kikapcsolóval és a szabályozóval.
 - A készülék burkolatai az égő okozta tűz- vagy sérülésveszélyt hivatkozt megelőzni, és egyetlen részét sem szabad tartósan eltávolítani. **EZUTÁN NEM NYÚJT TELJES VÉDELME A KISGYERMEKEK, ÁLLATOK VAGY FOGYATÉKKAL ÉLŐ SZEMÉLYEK SZÁMÁRA.**
 - Működés közben ne mozgassa a készüléket, mert a biztonsági alkatrészeket megrázkódtatások és ütések érhetik.
 - Tűzveszély áll fenn, ha az infravörös fűtőtestet letakarják vagy helytelenül helyezik el. Mindig ügyeljen arra, hogy a sugárzó fűtőtestet a helyiség közepén, gyúlékony tárgyaktól vagy anyagoktól távol helyezze el.
 - Ennek a sugárzó fűtőtestnek a tűzvédelmi burkolata a fűtőelemekhez való közvetlen hozzáférést hivatott megakadályozni, és a sugárzó fűtőtest használatakor a helyén kell lennie.
- FIGYELMEZTETÉS: A tűz elkerülése érdekében soha ne takarja le a sugárzó fűtőtestet.**
- Gyermekeket és háziállatokat távol kell tartani a sugárzó fűtőberendezéstől, és a sugárzó fűtőberendezés közelében mindig felügyelni kell őket. A karbantartást nem szabad elvégezni, ha kisgyermek vagy állatok vannak a közelben.

MEGJEGYZÉS!

Olvassa el figyelmesen a használati utasítást, mert fontos információkat tartalmaz mind a működéssel, mind a biztonsággal kapcsolatban.

- Ne használjon hibás berendezéseket.
- A karbantartást és a javításokat csak szakképzett szakemberek végezhetik.
- A sugárzó fűtőberendezést évente szakképzett szakembernek vagy gázszerelőnek kell ellenőriznie a biztonságos működés és az esetleges hibák felderítése érdekében.
- Tartsa meg ezt a kézikönyvet a későbbi használatra.

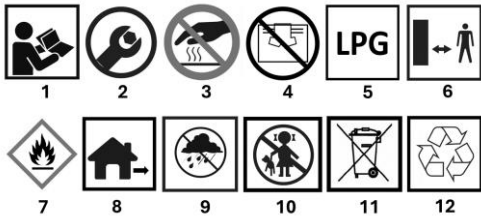
BIZTONSÁGI INFORMÁCIÓK

- Ez egy égéstermék nélküli, **kizárólag kültéri használatra** szánt sugárzó fűtőberendezés.
- Ne helyezze a sugárzó fűtőtestet falak, függönyök, gyúlékony tárgyak/folyadékok vagy bútorok közelébe működés közben, mert ez tűzveszélyt okozhat!

FIGYELEM! Ezt a készüléket az első használat előtt és a palack feltöltése utáni minden egyes visszakapcsolás után ellenőrizni kell a szivárgás szempontjából. **SOHA NE HASZNÁLJON NYÍLT LÁNGOT A SZIVÁRGÁS ELLENŐRZÉSÉHEZ.**

- Mindig gondoskodjon arról, hogy a sugárzó fűtőberendezéstől mindig távol tartsa a gyermekeket és a háziállatokat, amikor a sugárzó fűtőberendezés használatban van, és használat után is. Soha ne hagyjon gyermekeket vagy háziállatokat a sugárzó fűtőtest közelében felhőtt felügyelete nélkül.
- Mindig zárja el a gázpalack szelepét, ha a sugárzó fűtőtest nincs használatban.

Piktogramok és figyelmeztetések



1. Olvassa el figyelmesen az utasításokat.
2. Összeszerelést igényel.
3. Vigyázat: forró felület.
4. Ne takarja le a radiátor nyílásait.
5. LPG ellátás
6. Tartson távolságot a készüléktől
7. Ne közelítsen nyílt tüzzel
8. Kültéri használatra.
9. Védje a víztől és a nedvességtől.
10. A 3 év alatti gyermekeket a készüléktől távol kell tartani, kivéve, ha állandó felügyelet alatt vannak.
11. Ne dobja ki a háztartási hulladékkal együtt.
12. szelektíven újrahasznosított.

A grafikai elemek leírása

Az alábbi számozás a készülék alkatrészeire utal.
a jelen kézikönyv grafikus oldalain látható.

Megnevezés A. ábra	Leírás
1	Fűtőelem fedele
2	Gázellátó szelep szabályozó
3	Fűtőelem
4	Hőmérséklet érzékelő
5	Gázcsatlakozás
6	Fűtőelem fedele
7	Radiátor rögzítő konzol
Megnevezés B. ábra	Leírás
1	Hőmérséklet érzékelő
2	Radiátor rögzítő konzol
3	Lyuk a fogantyúban
4	Kulcs
5	Konzol a sugárcső rögzítéséhez
6	Szorítócsavar
7	Rögzítő lyuk
8	Szorítócsavar

* A grafika és a tényleges termék között eltérések lehetnek.

BEÁLLÍTÁS

A PB-gázüzemű fűtőberendezés biztonságos és hatékony fűtési forma, ha pontosan a jelen utasításoknak megfelelően használják.

A sugárcső fűtőberendezés üzemeltetése előtt olvassa el és teljesen érte meg ezeket az utasításokat. Ha nem érti az utasításokat, a fűtőtest használatát előtt kérjen tanácsot a kereskedőtől.

Megfelelő butánpalackot kell vásárolnia **(nem tartozék)**. Az első feltöltéskor a palackot ki kell szellőztetni, hogy a sugárcső fűtőtest megfelelően működjön. Ezt egy erre a célra kijelölt és felhatalmazott szerviznek kell elvégeznie. A palackot minden egyes feltöltéskor egy erre felhatalmazott szerviznek kell ellenőriznie a biztonságos működés szempontjából.

Helyezze a sugárcső fűtőtestet egy vízszintes és stabil felületre.

MEGJEGYZÉS!

Ne használja a gázmelegítőt beltérben.

MEGJEGYZÉS!

Tartson legalább 2 m távolságot minden tárgytól, faltól, bútortól, függőnytől stb.

MEGJEGYZÉS!

A sugárcső fűtőberendezést gyúlékony anyagoktól, gázoktól, portól, amelyek meggyulladhatnak vagy felrobbanhatnak, távol kell üzemeltetni.

MEGJEGYZÉS!

Soha ne hagyja a sugárcső fűtőtestet felügyelet nélkül, illetve gyermekekkel, fogyatékkal élő személyekkel vagy állatokkal egyedül.

GÁZSZÍVÁRGÁSVIZSGÁLAT

- Ezt a műveletet jól szellőző, nyílt lángtól és egyéb gyújtóforrásoktól mentes helyen kell elvégezni. Miután a szabályozót a palackhoz csatlakoztatta, csavarja ki a gázpalack szabályozószelepét az óramutató járásával ellentétes irányba történő teljes elfordításával.
- Permetezze be az összes tömlőcsatlakozást, a gázszelep csőcsatlakozásait, a palackszabályozó és a gázpalack szelepeinek csatlakozóját, **ábra. C5** 50:50 arányú mosószer-víz oldattal. A megjelenő buborékfolyás szivárgást jelez, **ábra. C6**. Ha a csatlakozás tömör, a buborékok nem jelennek meg, **ábra. C7**. Ha a szivárgást talál, zárja el a palack szelepét (fordítsa el a szabályozó kart az óramutató járásával megegyező irányba), húzza ki a szabályozót a gázpalackból, és vigye a gázpalackot egy hűvös, jól szellőző helyiségbe a szabadban. Segítségért forduljon a kiskereskedőhöz vagy a gázszolgáltatóhoz.

Ne használja a fűtőberendezést, ha gázszivárgást észlel vagy gyanít.

Ne működtessen semmilyen elektromos berendezést, ha gázszivárgást észlel vagy gyanítot.

- A szivárgásvizsgálat sikeres elvégzése után illeszse a hátlapot a sugárcsőra. Előfordulhat, hogy a palackot kissé el kell csavarni, hogy a szabályozó és a tömlő a hátsó panelbe illeszkedjen anélkül, hogy a tömlő elgörbülne.

RADIÁTOROS FŰTÉS TELEPÍTÉSE

- Óvatosan vegye ki a fűtőtestet a csomagolásból, és használat előtt ellenőrizze, hogy minden alkatrész a helyén van-e, és hogy a fűtőtest sértetlen-e.
- Helyezze a rögzítő konzolt az **ábra. B5** a gázpalack fogantyújára / tartójára úgy, hogy a konzol nyílása az **ábra. B7** átfedi a gázpalack fogantyúját. Ezután húzza meg a rögzítőcsavart, **ábra. B6** úgy, hogy az a csavar meghosszabbításán lévő lemezen nyugodjon.
- Ezután csatlakoztassa a tartót a radiátorra, **ábra. B2** a hengeren lévő tartóval, **ábra. B5**. Helyezze be a rögzítőcsavart, **ábra. B8** a lyukba. **B3**, és húzza meg.

A REDUKTOR CSATLAKOZTATÁSA

A reduktor csatlakoztatása és működése a készlethez mellékelt reduktor kézikönyvben van leírva.

GÁZPALACKOK CSATLAKOZTATÁSA

- Csatlakoztassa a gázszabályozót a gázpalackhoz.
- Csatlakoztassa a rugalmas tömlőt a sugárcső fűtőberendezésből a szabályozóhoz (**D. ábra**).
- Kapcsolja be a gázáramlást a palackhoz csatlakoztatott szabályozónál.
- Butángaázpalackok használatát javasoljuk.

FIGYELEM NE feledkezzünk meg a TANÚSÍTÁSRÓL - korábban leírtak szerint.

GÁZPALACKOK CSERÉJE

- Kapcsolja ki a szabályozót (a szabályozó kart az óramutató járásával megegyező irányba fordítsa el a szelep zárásához), és hagyja, hogy a sugárcső fűtőtest teljesen kihűljön, mielőtt eltávolítja és kicseréli a palackot. Ne próbálja meg kicserélni a palackot, amíg a sugárcső fűtőtest még használatban van.
- A palackokat lángmentes környezetben kell cserélni.
- A palackcsere alatt tilos a dohányzás
- Az üres palack cseréjéhez zárja el a gázt a szabályozón, és vegye ki az üres palackot a fűtőberendezésből.
- Vegye ki a szabályozót az üres palackból.
- Kövesse a "Gázpalack csatlakoztatása" című szakaszban leírt lépéseket, csatlakoztassa az új palackot.
- Nyissa ki a fűtőberendezés gázszelepét, **ábra. A2** benyomásával és az óramutató járásával ellentétes irányban az **ábra szerinti** állásba fordítsa. **E1**.
- A sugárcső fűtőberendezés lángjainak beindításához külső tűzforrásra van szükség. A biztonság érdekében olyan tűzforrást használjon, amely legalább 15-20 cm (6"-8") hosszú meghosszabbított karon van. A biztonság fenntartása érdekében a tüzet az égő oldalain vagy a hátoldalán tartózkodva alkalmazzza a tüzet.

MEGJEGYZÉS: Új fűtőberendezés első indításakor előfordulhat, hogy a gombot hosszabb ideig lenyomva kell tartani, hogy a gáz a gyújtóhoz áramolhasson. A lehető legnagyobb óvatossággal járjon el, és gondosan figyelje a fűtőberendezést.

FONTOS: A sugárzó fűtőtest kikapcsolásához nyomja meg a szabályozó gombot, ábra. A2 gombot a kikapcsolt állásba, ábra. E2, és zárja be teljesen a szabályozó kar szelepét (forgassa el az óramutató járásával megegyező irányba).

TÁROLÁS ÉS KARBANTARTÁS

A palack gázfűtésének kikapcsolásához fordítsa a szabályozó kapcsolóját OFF állásba. Ha a fűtőberendezést egy ideig nem fogja használni, húzza ki a szabályozót a palackból, és helyezze vissza a fedelet vagy a kupakot. Ne forgassa el erőszakkal a szabályozógombot, a gombot a gomb elforgatása előtt óvatosan lefelé kell nyomni. A vezérlőgombot nem lehet elfordítani anélkül, hogy lefelé nyomná. Ha végzett, győződjön meg róla, hogy a gomb a kívánt fűtési pozícióban van rögzítve.

FIGYELEM - A termék egyes részei nagyon forróak lehetnek és égési sérüléseket okozhatnak.

Különös figyelmet kell fordítani azokra a területekre, ahol gyermekek, háziállatok és idősök tartózkodnak.

TÁROLÁS:

- Csatlakoztassa le a gázpalackot, és vegye ki a készülékből.
- A palackokat jól szellőző helyen, lehetőleg anyagoktól távol kell tárolni. A legjobb, ha a szabadban találjuk őket. A palackokat nem szabad pincében vagy magas lakásokban tárolni.
- A fűtőberendezést le kell fedni, és száraz, pormentes helyen, eredeti csomagolásában kell tárolni.

MEGŐRZÉS:

- Karbantartás és tisztítás előtt kapcsolja ki a gázfűtőtestet. Győződjön meg arról, hogy a fűtőelem és a burkolatok hidegek.
- Ügyeljen arra, hogy víz ne kerüljön az égőkre vagy a távirányító/világítás területére. Ezeknek az alkatrészeknek a következő használat előtt teljesen száraznak kell lenniük.
- Ne próbálja meg tisztítani a fűtőberendezést használat közben.
- A fűtőberendezést évente szakképzett szakemberek vagy gázszereplőknek kell ellenőriznie a biztonságos működés biztosítása és az esetleges hibák felderítése érdekében.
- Ha a használat során bármilyen hibát észlel, azonnal hagyja abba a fűtőberendezés használatát, és forduljon a szervizszolgáltatóhoz vagy a szervizközpontoz tanácsért.
- Rendszeresen tisztítsa meg a sugárzó fűtőtest külső és tárolási területét, hogy eltávolítsa a kerámiafelületeken felgyülemlett port és szöszöket. Ne üsse meg ezeket az alkatrészeket, mivel használat közben nagyon törékennyé válhatnak.
- Ha bármilyen alkatrészt ki kell cserélni, azt csak a gyártó által szállított megfelelő alkatrészekre szabad cserélni.
- A helytelen vagy felcsereíthető alkatrészek használata veszélyes lehet, és a garancia érvényét veszti.
- Amikor a sugárzó fűtőtestet nem használja, javasoljuk, hogy a szennyeződések felhalmozódásának minimalizálása érdekében tárolja azt egy fedél alatt vagy egy kartondobozban.
- A szabályozó és a fűtőberendezés közötti rugalmas tömlőket rendszeresen ellenőrizni kell, és kopás vagy sérülés esetén ki kell cserélni. Javasoljuk, hogy a fűtőberendezést évente egy hozzáértő személy szervizelje a legújabb gázbiztonsági (telepítési és használati) előírásoknak megfelelően.
- Ha a fűtőberendezést hosszabb ideig nem használták, a felhasználónak ellenőriznie kell, hogy az rendeltetészerűen működik-e. Ellenőrizze például, hogy a tömlők és a szabályozó még mindig működőképesek-e, hogy a gázcsatlakozás a palack és a fűtőberendezés között tömör-e, hogy a fűtőberendezés meggyújtható-e anélkül, hogy a gyújtóláng hátrafelé menne és a fűtőberendezés belsejében nagy zaj keletkezne.

PROBLÉMA MEGOLDÁS:

Ellenőrizze a következőket, mielőtt további segítséget kérne

A fűtőberendezés nem világít:

Ellenőrizze a gázpalackot, hogy a gázsztint tele van-e, és nem üres-e. Ellenőrizze, hogy a szabályozó megfelelően van-e csatlakoztatva, és hogy a palackszelep be van-e kapcsolva. Ellenőrizze, hogy a telepítési útmutatóban ajánlott összes lépést helyesen hajtotta-e végre. Ha ez a gáztartály cseréje után következik be, az a gázrendszerben lévő levegő miatt lehet - tartsa sokáig lenyomva a vezérlőgombot. A biztonsági óvintézkedések betartása mellett.

Lehet, hogy a henger túl hideg volt.

Hagyja, hogy a palack elérje a szobahőmérsékletet, mielőtt megpróbálná beindítani a fűtőberendezést.

A fűtőberendezés automatikusan kikapcsol:

Ha a sugárzó fűtőtest folyamatos működés közben kialszik, ismételje meg a műveletet, az utasításokat követve, és ellenőrizze, hogy a gázpalackban még van-e gáz.

Kerülje a sugárzó fűtőtest ütközését működés közben. Ne mozgassa a sugárzó fűtőtestet működés közben.

Névleges adatok	
Modell	90-119
Fűtési teljesítmény	4,5 kW
Üzemanyag	Propan-bután G30 vagy G31
Gázfogyasztás	327g/h
A gyártás éve	2024

KÖRNYEZETVÉDELEM



A terméket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt kidobni, hanem megfelelő létesítményekben kell ártalmatlanítani. A nem újrahasznosított termék potenciális veszélyt jelent a környezetre és az emberi egészségre.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, székhelye: Varsó, ul. Pograniczna 2/4 (a továbbiakban: "GTX Poland") tájékoztat, hogy a jelen kézikönyv (a továbbiakban: "kézikönyv") tartalmának valamennyi szerzői joga, beleértve többek között. A jelen kézikönyv (a továbbiakban: "kézikönyv") tartalmának valamennyi szerzői joga, beleértve többek között a szöveget, fényképeket, diagramokat, rajzokat, valamint a kézikönyv összetételét, kizárólag a GTX Poland tulajdona, és a szerzői jogról és a szomszédos jogokról szóló 1994. február 4-i törvény (azaz a módosított 2006. évi 90. sz. törvény) 631. pontja értelmében jogi védelem alatt áll. A kézikönyv egészének és egyes elemeinek másolása, feldolgozása, közzététele, kereskedelmi célú módosítása a GTX Poland írásos hozzájárulása nélkül szigorúan tilos, és polgári és büntetőjogi felelősségre vonást eredményezhet.

RO MANUAL DE TRADUCERE (UTILIZATOR)

Radiator de gaz: 90-119

NOTĂ: ÎNAINTE DE A UTILIZA ECHIPAMENTUL, VĂ RUGĂM SĂ CITIȚI CU ATENȚIE ACEST MANUAL ȘI SĂ-L PĂSTRAȚI PENTRU REFERINȚE ULTERIOARE. PERSOANELE CARE NU AU CITIT INSTRUCȚIUNILE NU TREBUIE SĂ EFECTUEZE ASAMBLAREA, REGLAREA SAU OPERAREA ECHIPAMENTULUI.

DISPOZIȚII SPECIFICE DE SIGURANȚĂ NOTĂ!

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare, respectați avertismentele și condițiile de siguranță cuprinse în acestea. Aparatul a fost proiectat pentru o funcționare sigură. Cu toate acestea: instalarea, întreținerea și funcționarea aparatului pot fi periculoase. Respectarea următoarelor proceduri va reduce riscul de incendiu, electrocutare, rănire și va reduce timpul de instalare a aparatului

REGULI DE SIGURANȚĂ

- Nu încercați niciodată să porniți aparatul dacă furturnul pare slăbit sau deteriorat în vreun fel.
- Nu deconectați niciodată regulatorul atunci când supapa buteliei este deschisă sau când regulatorul este pornit.
- Nu schimbați buteliile într-o zonă în care există un foc deschis.
- Nu expuneți butelia la temperaturi extreme.
- Încălzitorul radiant nu trebuie utilizat în interior, ci numai în exterior.
- Nu introduceți mâna sau orice alt material sau obiect prin protecția încălzitorului radiant, deoarece acest lucru poate provoca arsuri grave sau incendii!
- Lăsați o distanță de cel puțin 2 metri între încălzitorul radiant și orice altă sursă de căldură.
- Nu permiteți persoanelor neautorizate să manipuleze încălzitorul radiant.
- Nu utilizați dispozitivul în apropierea prizei electrice.
- Nu utilizați radiatorul în băi, dușuri sau piscine, în vehicule precum rulote sau rulote.
- Acest încălzitor radiant nu trebuie utilizat fără a fi instalată butelia de gaz și regulatorul necesar pentru o funcționare stabilă.
- Nu acoperiți încălzitorul radiant cu țesături, haine, draperii, perdele, lenjerie de pat și alte materiale inflamabile. Acestea pot lua foc dacă sunt plasate în apropierea prizei aparatului de încălzire.

- În cazul unei scurgeri de gaz, opriți imediat aparatul cu ajutorul robinetului de la butelia de gaz sau al robinetului de conectare a regulatorului, apoi deconectați conducta regulatorului de la rezervorul de gaz.
- Opriți aparatul cu ajutorul întrerupătorului pornit/oprit și al regulatorului înainte de a deconecta butelia de gaz.
- Capacetele acestui aparat au rolul de a preveni riscul de incendiu sau de rănire din cauza arzătorului și nicio parte a acestuia nu trebuie îndepărtată permanent. **ÎN ACEST CAZ, NU OFERĂ PROTECȚIE COMPLETĂ PENTRU COPIII MICI, ANIMALE SAU PERSOANE CU HANDICAP.**
- Nu deplasați unitatea în timpul funcționării, deoarece se pot produce șocuri și impacturi asupra componentelor de siguranță.
- Există un risc de incendiu dacă încălzitorul cu infraroșu este acoperit sau poziționat incorect. Asigurați-vă întotdeauna că așezați încălzitorul cu infraroșu în centrul camerei, departe de obiecte sau materiale inflamabile.
- Capacul de protecție împotriva incendiilor al acestui încălzitor radiant este destinat să împiedice accesul direct la elementele de încălzire și trebuie să fie în poziție atunci când încălzitorul radiant este în uz.

ATENȚIE: Pentru a evita incendiile, nu acoperiți niciodată încălzitorul radiant.

- Copiii și animalele de companie trebuie ținute departe de radiator și trebuie supravegheate în permanență în apropierea radiatorului. Întreținerea nu trebuie efectuată atunci când în apropiere se află copii mici sau animale.

NOTĂ!

Citiți cu atenție instrucțiunile, acestea conțin informații importante atât despre funcționare, cât și despre siguranță.

- Nu utilizați echipamente defecte.
- Întreținerea și reparațiile trebuie efectuate numai de către tehnicieni calificați.
- Încălzitorul radiant trebuie verificat anual de un tehnician calificat sau de un inginer de gaz pentru a asigura funcționarea în siguranță și pentru a detecta orice defecțiune.
- Păstrați acest manual pentru referințe viitoare.

INFORMAȚII PRIVIND SIGURANȚA

- Acesta este un încălzitor radiant fără canal pentru **utilizare exclusivă în exterior**.

Nu așezați încălzitorul radiant în apropierea pereților, perdelelor, obiectelor/lichidelor inflamabile sau a mobilierului în timpul funcționării, deoarece acest lucru poate cauza un risc de incendiu!

ATENȚIE! Acest aparat trebuie să fie verificat pentru scurgeri înainte de prima utilizare și după fiecare reconectare a buteliei după umplere. **NU UTILIZAȚI NICIODATĂ O FLACĂRĂ DESCHISĂ PENTRU A VERIFICA DACĂ EXISTĂ SCURGERI.**

- Asigurați-vă întotdeauna că copiii și animalele de companie sunt ținute departe de radiator în orice moment când radiatorul este utilizat și chiar și după utilizare. Nu lăsați niciodată copiii sau animalele de companie în apropierea încălzitorului radiant fără supravegherea unui adult.
- Închideți întotdeauna robinetul buteliei de gaz atunci când radiatorul nu este utilizat.

Pictograme și avertismente



1. Citiți cu atenție instrucțiunile.
2. Necesită asamblare.
3. Atenție: suprafață fierbinte.
4. Nu acoperiți deschiderile radiatorului.
5. Alimentarea cu GPL

6. Păstrați distanța față de dispozitiv
7. Nu vă apropiați cu focul deschis
8. Pentru utilizare în aer liber.
9. Protejați de apă și umiditate.
10. Copiii cu vârsta sub 3 ani trebuie ținuti departe de aparat, cu excepția cazului în care se află sub supraveghere permanentă.
11. Nu aruncați cu deșeurile menajere.
12. Reciclați selectiv.

Descrierea elementelor grafice

Numărarea de mai jos se referă la componentele dispozitivului prezentate în paginile grafice ale acestui manual.

Desemnare Fig. A	Descriere
1	Capacul elementului de încălzire
2	Regulator al supapei de alimentare cu gaz
3	Element de încălzire
4	Senzor de temperatură
5	Racord de gaz
6	Capacul elementului de încălzire
7	Support de montare a radiatorului
Desemnare Fig. B	Descriere
1	Senzor de temperatură
2	Support de montare a radiatorului
3	Gaură în mâner
4	Cheală
5	Support pentru fixarea tubului radiant
6	Șurub de prindere
7	Gaură de fixare
8	Șurub de prindere

* Pot exista diferențe între grafic și produsul real.

INSTALARE

Încălzitorul cu GPL este o formă sigură și eficientă de încălzire dacă este utilizat exact în conformitate cu aceste instrucțiuni.

Citiți și înțelegeți pe deplin aceste instrucțiuni înainte de a utiliza încălzitorul radiant. Dacă nu înțelegeți instrucțiunile, contactați dealerul dumneavoastră pentru sfaturi înainte de a utiliza radiatorul radiant.

Ar trebui să achiziționați o butelie de butan adecvată (**nu este inclusă**). La prima umplere, butelia va trebui să fie ventilată pentru a asigura funcționarea corectă a încălzitorului radiant. Acest lucru ar trebui să fie făcut de un serviciu specializat și autorizat. Butelia trebuie verificată pentru funcționarea în siguranță de fiecare dată când este umplută de către un service autorizat.

Așezați încălzitorul radiant pe o suprafață plană și stabilă.

NOTĂ!

Nu folosiți încălzitorul cu gaz în interior

NOTĂ!

Păstrați o distanță minimă de 2 m față de orice obiect, perete, mobilier, perdele etc.

NOTĂ!

Folosii încălzitorul radiant departe de materiale inflamabile, gaze, praf care se pot aprinde sau exploda.

NOTĂ!

Nu lăsați niciodată încălzitorul radiant nesupravegheat sau în prezența copiilor, a persoanelor cu deficiențe sau a animalelor singure.

TESTUL DE SCURGERE A GAZELOR

- Această operațiune trebuie efectuată într-o zonă bine ventilată, fără flăcări deschise sau alte surse de aprindere. După ce regulatorul este conectat la butelie, deșurubați supapa de reglare a buteliei de gaz, rotindu-o complet în sens invers acelor de ceasornic.
- Pulverizați toate racordurile furtunurilor, racordurile țevilor la robinetul de gaz, racordul regulatorului buteliei și robinetul buteliei de gaz **fig. C5** cu o soluție 50:50 de detergent și apă. Un flux de bule care apare indică o scurgere **fig. C6**. Dacă conexiunea este etanșă, nu vor apărea bule de aer **fig. C7**. Dacă se constată o scurgere, închideți robinetul buteliei (rotiți maneta regulatorului în sensul acelor de ceasornic), deconectați regulatorul de la butelia de gaz și scoateți butelia de gaz într-o încăpere răcoroasă, bine ventilată, la exterior. Pentru asistență, contactați vânzătorul sau furnizorul de gaz.

Nu utilizați aparatul de încălzire dacă descoperiți sau suspectați o scurgere de gaz.

Nu folosiți niciun echipament electric după ce a fost detectată sau suspectată o scurgere de gaz.

- După ce testul de etanșeitate a fost finalizat cu succes, montați panoul din spate pe radiator. Poate fi necesar să răscuți ușor butelia pentru a permite regulatorului și furtunului să se potrivească în panoul din spate fără a îndoi furtunul.

INSTALARE RADIANT DE ÎNCĂLZIRE

- Scoateți cu atenție radiatorul din ambalaj și verificați dacă toate componentele sunt la locul lor și dacă radiatorul nu este deteriorat înainte de utilizare.
- Așezați suportul de fixare **fig. B5** pe mânerul / suportul buteliei de gaz, astfel încât deschiderea suportului **fig. B7** se suprapune peste mânerul buteliei de gaz. Apoi strângeți șurubul de fixare **fig. B6** astfel încât acesta să se sprijine pe placa care se află pe prelungirea șurubului.
- Apoi conectați suportul la radiator **fig. B2** cu suportul de pe cilindru **fig. B5**. Introduceți șurubul de fixare **fig. B8** în orificiul **fig. B3** și strângeți-l.

CONECTAREA REDUCTORULUI

Conectarea reductorului și funcționarea acestuia sunt descrise în manualul reductorului inclus în kit.

CONECTAREA BUTELIILOR DE GAZ

- Conectați regulatorul de gaz la butelia de gaz.
- Conectați furtunul flexibil de la încălzitorul radiant la regulator **Fig. D**.
- Porniți fluxul de gaz la regulatorul conectat la butelie.
- Recomandăm utilizarea buteliilor de gaz butan.

ATENȚIE, ATINGEȚI-VĂ DE MÂRTURIE - descrisă anterior

ÎNLOCUIREA BUTELIILOR DE GAZ

- Opiți regulatorul (roțiți maneta regulatorului în sensul acelor de ceasornic pentru a închide supapa) și lăsați încălzitorul radiant să se răcească complet înainte de a scoate și înlocui butelia. Nu încercați să înlocuiți butelia în timp ce încălzitorul radiant este încă în uz.
- Buteliile trebuie schimbate într-un mediu fără flăcără.
- Fumatul nu este permis în timpul schimbărilor de butelii
- Pentru a înlocui o butelie goală, opriți gazul de pe regulator și scoateți butelia goală din încălzitor.
- Îndepărtați regulatorul de pe butelia goală.
- Urmați pașii descriși în secțiunea "Conectarea buteliei de gaz", conectați noua butelie.
- Deschideți robinetul de gaz al încălzitorului **fig. A2** împingând-o înăuntru și rotindu-o în sens invers acelor de ceasornic până la poziția **fig. E1**.
- Este necesară o sursă de foc externă pentru a iniția flăcările unui încălzitor radiant. Pentru a menține siguranța, utilizați o sursă de foc care se află pe un braț de extensie lung de cel puțin 15-20 cm (6"-8"). Pentru a menține siguranța, aplicați focul în timp ce vă aflați pe partea laterală a arzătorului sau în spate.
- NOTĂ:** La prima pornire a unui încălzitor nou, este posibil să fie necesar să țineți butonul apăsat pentru o perioadă mai lungă de timp pentru a permite gazului să curgă către pilot. Utilizați cât mai multă prudență posibil și urmăriți cu atenție încălzitorul.
- IMPORTANT:** Pentru a opri încălzitorul radiant, apăsați butonul de reglare **fig. A2** în poziția OFF (oprit) **fig. E2** și închideți complet supapa pârghiei de reglare (roțiți-o în sensul acelor de ceasornic).

DEPOZITARE ȘI ÎNȚEȚINERE

Pentru a opri încălzitorul de gaz de pe butelie, roțiți comutatorul de pe regulator în poziția OFF. Dacă încălzitorul nu va fi utilizat pentru o perioadă de timp, deconectați regulatorul de la butelie și înlocuiți capacul sau capacul. Nu roțiți butonul de comandă cu forța, butonul trebuie apăsat ușor în jos înainte de a roti butonul. Butonul de control nu poate fi rotit fără a fi apăsat în jos. Când ați terminat, asigurați-vă că butonul este blocat în poziția de încălzire necesară.

ATENȚIE - Unele părți ale acestui produs pot deveni foarte fierbinți și pot provoca arsuri.

O atenție deosebită trebuie acordată zonelor în care se află copii, animale de companie și persoane în vârstă.

DEPOZITARE:

- Deconectați butelia de gaz și scoateți-o din aparat.
- Buteliile trebuie depozitate într-o zonă bine ventilată, departe de materialele combustibile. Cel mai bine este să le depozitați afară. Buteliile nu trebuie depozitate în subsoluri sau în apartamente înalte.
- Încălzitorul trebuie acoperit și depozitat într-un loc uscat și lipsit de praf, în ambalajul său original.

CONSERVAREA:

- Întrerupeți alimentarea cu energie electrică a încălzitorului cu gaz înainte de întreținere și curățare. Asigurați-vă că elementul de încălzire și capacele sunt reci.
- Asigurați-vă că apa nu ajunge pe arzătoare sau în zona telecomenzii/lampa de lumină. Aceste componente trebuie să fie complet uscate înainte de următoarea utilizare.
- Nu încercați să curățați aparatul de încălzire atunci când acesta este în funcțiune.
- Încălzitorul trebuie verificat anual de un tehnician calificat sau de un inginer de gaz pentru a asigura funcționarea în siguranță și pentru a detecta orice defecțiune.
- În cazul în care se detectează defecțiuni în timpul utilizării, opriți imediat utilizarea încălzitorului și contactați furnizorul de servicii sau centrul de servicii pentru consiliere.
- Curățați periodic exteriorul și zona de depozitare a încălzitorului radiant pentru a îndepărta praful și scamele acumulate pe suprafețele ceramice. Nu loviți aceste componente, deoarece pot deveni foarte fragile în timpul utilizării.
- În cazul în care este necesară înlocuirea unor piese, acestea trebuie înlocuite numai cu piesele corecte furnizate de producător.
- Utilizarea de piese incorecte sau interschimbabile poate fi periculoasă și va invalida garanția.
- Atunci când radiatorul nu este utilizat, vă recomandăm să îl depozitați sub un capac sau într-o cutie de carton pentru a minimiza acumularea de murdărie.
- Furtunurile flexibile dintre regulator și încălzitor trebuie verificate în mod regulat și înlocuite în cazul în care sunt uzate sau deteriorate. Se recomandă ca încălzitorul să fie întreținut anual de către o persoană competentă, în conformitate cu cele mai recente reglementări privind siguranța gazelor (instalare și utilizare).
- În cazul în care încălzitorul nu a fost utilizat pentru o perioadă lungă de timp, utilizatorul trebuie să verifice dacă acesta funcționează în mod normal, de exemplu, să verifice dacă furtunurile și regulatorul sunt încă în stare de funcționare, dacă racordul de gaz dintre butelie și încălzitor este etanș, dacă încălzitorul poate fi aprins fără ca flacăra pilot să meargă înapoi și fără să se audă mult zgomot în interiorul încălzitorului.

REZOLVAREA PROBLEMELOR:

Verificați următoarele înainte de a suna pentru asistență suplimentară

Încălzitorul nu se aprinde:

Verificați butelia de gaz pentru a vă asigura că nivelul de gaz este plin și nu gol.

Verificați dacă regulatorul este conectat corect și dacă robinetul buteliei este deschis.

Verificați dacă toți pașii recomandați în instrucțiunile de instalare au fost parcurși corect.

Dacă acest lucru se întâmplă după înlocuirea rezervorului de gaz, se poate datora aerului din sistemul de gaz - țineți butonul de control apăsat pentru o perioadă lungă de timp. În timp ce luați măsuri de siguranță.

Este posibil ca cilindrul să fi fost prea rece.

Lăsați butelia să ajungă la temperatura camerei înainte de a încerca să porniți încălzitorul.

Încălzitorul se oprește automat:

Dacă încălzitorul radiant se stinge în timpul funcționării continue, repetați operațiunea,

în conformitate cu instrucțiunile și verificați dacă butelia de gaz mai conține gaz.

Evitați să loviți încălzitorul radiant în timpul funcționării. Nu deplasați radiatorul radiant în timpul funcționării.

Date nominale	
Model	90-119
Puterea de încălzire	4,5 kW
Combustibil	Propan butan G30 sau G31
Consumul de gaz	327g/h
Anul de producție	2024

PROTECȚIA MEDIULUI



Produsul nu trebuie aruncat împreună cu deșeurile menajere, ci trebuie eliminat în instalații adecvate. Un produs nereciclat reprezintă un potențial pericol pentru mediu și pentru sănătatea umană.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa cu sediu social în Varșovia, ul. Pograniczna 2/4 (denumită în continuare: "GTX Polonia") informează că toate drepturile de autor asupra conținutului acestui manual (denumit în continuare: "Manual"), inclusiv, printre altele. Toate drepturile de autor asupra conținutului acestui manual (denumit în continuare: "Manual"), inclusiv, dar fără a se limita la text,

фотографії, діаграми, рисунки, а також і композиції цих елементів, належать виключно компанії GTX Poland і їхньому праву власності. Будь-яке використання цих елементів без дозволу компанії GTX Poland, є порушенням авторських прав і може призвести до пошкодження репутації компанії. Будь-яке використання цих елементів без дозволу компанії GTX Poland, є порушенням авторських прав і може призвести до пошкодження репутації компанії.

ІА
ПОСІБНИК З ПЕРЕКАДЖ (КОРИСТУВАЧА)

Газовий радіатор: 90-119

ПРИМІТКА: ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ ОБЛАДНАННЯ УВАЖНО ПРОЧИТАЙТЕ ЦЮ ІНСТРУКЦІЮ ТА ЗБЕРЕЖІТЬ ЇЇ ДЛЯ ПОДАЛЬШОГО ВИКОРИСТАННЯ. ОСОБИ, ЯКІ НЕ ПРОЧИТАЛИ ІНСТРУКЦІЮ, НЕ ПОВИННІ ВИКОНУВАТИ МОНТАЖ, НАЛАГОДЖЕННЯ АБО ЕКСПЛУАТАЦІЮ ОБЛАДНАННЯ.

КОНКРЕТНІ ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ

УВАГА!

Уважно прочитайте інструкцію з експлуатації, дотримуйтеся наведених у ній попереджень і правил техніки безпеки. Прилад сконструйовано для безпечної експлуатації. Тим не менш: встановлення, обслуговування та експлуатація приладу можуть бути небезпечними. Дотримання наведених нижче процедур зменшить ризик виникнення пожежі, ураження електричним струмом, травм і скоротить час встановлення приладу

ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ

- Ніколи не намагайтеся вимкати прилад, якщо шланг ослаблений або пошкоджений будь-яким чином.
- Ніколи не від'єднуйте регулятор при відкритому вентилі балона або увімкненому регуляторі.
- Не міняйте балони в місцях, де є відкритий вогонь.
- Не піддавайте циліндр впливу екстремальних температур.
- Інфрачервоний обігрівач не можна використовувати в приміщенні, він призначений лише для зовнішнього застосування.
- Не просовуйте руку або будь-який інший матеріал чи предмет крізь захист інфрачервоного обігрівача, оскільки це може призвести до серйозних опіків або пожежі!
- Відстань між інфрачервоним обігрівачем і будь-яким іншим джерелом тепла повинна становити не менше 2 метрів.
- Не дозволяйте стороннім особам втручатися в роботу інфрачервоного обігрівача.
- Не використовуйте пристрій поблизу електричних розеток.
- Не використовуйте інфрачервоний обігрівач у ванних кімнатах, душових або басейнах, у транспортних засобах, таких як каравани або будинки на колесах.
- Цей інфрачервоний обігрівач не можна використовувати без встановленого газового балона і регулятора, необхідних для стабільної роботи.
- Не накривайте інфрачервоний обігрівач. Тканинами, одягом, шторами, фанками, постійною близькою та іншими легкозаймистими матеріалами. Вони можуть спалахнути, якщо їх розмістити поблизу розеток опалювального приладу.
- У разі витоків газу негайно вимкніть прилад за допомогою крана на газовому балоні або на вентилі включення регулятора, а потім від'єднайте лінію регулятора від газового балона.
- Перед від'єднанням газового балона вимкніть прилад за допомогою вимикача та регулятора.
- Кришки цього приладу призначені для запобігання ризику пожежі або травмування від пальника, і жодна їхня частина не повинна бути знята назавжди. ЯКЩО КРИШКА НЕ ЗНИМАЄТЬСЯ, ВОНА НЕ ЗАБЕЗПЕЧУЄ ПОВНОГО ЗАХИСТУ МАЛЕНЬКИХ ДІТЕЙ, ТВАРИН АБО ЛЮДЕЙ З ОБМЕЖЕНИМИ ФІЗИЧНИМИ МОЖЛИВОСТЯМИ.
- Не переміщуйте пристрій під час роботи, оскільки це може призвести до пошкоджень і ударів по компонентах безпеки.
- Існує ризик виникнення пожежі, якщо інфрачервоний обігрівач накриваний або неправильно розташований. Завжди розміщуйте інфрачервоний обігрівач у центрі кімнати, подалі від легкозаймистих предметів і матеріалів.

- Протипожежна кришка цього інфрачервоного обігрівача призначена для запобігання прямому доступу до нагрівальних елементів і повинна бути на місці під час використання інфрачервоного обігрівача.

УВАГА: Щоб уникнути пожежі, ніколи не накривайте промєнєвий обігрівач.

- Діти та домашні тварини повинні знаходитися подалі від інфрачервоного обігрівача і постійно перебувати під наглядом. Не слід проводити технічне обслуговування, коли поблизу знаходяться маленькі діти або тварини.

УВАГА!

Уважно прочитайте інструкцію, вона містить важливу інформацію як з експлуатації, так і з техніки безпеки.

Не використовуйте несправне обладнання.

Технічне обслуговування та ремонт повинні виконуватися тільки кваліфікованими фахівцями.

Ваш інфрачервоний обігрівач повинен щорічно перевірятися кваліфікованим техніком або газовим інженером для безпечної експлуатації та виявлення будь-яких несправностей.

Збережіть цей посібник для подальшого використання.

ІНФОРМАЦІЯ ПРО БЕЗПЕКУ

Цей безпальний інфрачервоний обігрівач для використання лише на відкритому повітрі.

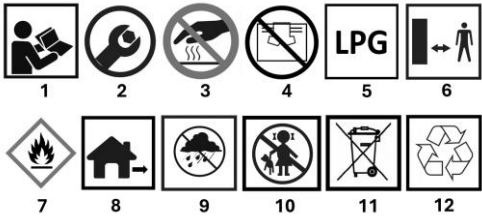
Не розміщуйте інфрачервоний обігрівач поблизу стін, штор, легкозаймистих предметів/рідин або меблів під час роботи, оскільки це може призвести до пожежі!

УВАГА! Цей прилад необхідно перевіряти на герметичність перед першим використанням і після кожного повторного підключення балону після заправки. **НІКОЛИ НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ВІДКРИТЕ ПОЛУМ'Я ДЛЯ ПЕРЕВІРКИ НА ГЕРМЕТИЧНІСТЬ.**

Завжди слідкуйте за тим, щоб діти та домашні тварини знаходилися подалі від інфрачервоного обігрівача під час його використання і навіть після завершення роботи. Ніколи не залишайте дітей або домашніх тварин поблизу інфрачервоного обігрівача без нагляду дорослих.

Завжди закривайте вентиль газового балону, коли інфрачервоний обігрівач не використовується.

Піктограми та попередження



1. Уважно прочитайте інструкцію.
2. вимагає збірки.
3. Обережно: гаряча поверхня.
- 4) Не закривайте отвори радіатора.
5. Постачання скрапленого газу
6. тримайтеся на відстані від пристрою
7. не наближайтеся до відкритим вогнем
8. для зовнішнього використання.
9. захищати від води та вологі.
10. Діти віком до 3 років повинні знаходитися подалі від приладу, якщо вони не перебувають під постійним наглядом.
11. не утилізувати разом з побутовими відходами.
12. вибірково переробляється.

Опис графічних елементів

Нумерація нижче відноситься до компонентів пристрою показаних на графічних сторінках цього посібника.

Позначення Рис. А	Опис
1	Кришка нагрівального елемента
2	Регулятор клапана подачі газу
3	Нагрівальний елемент
4	Датчик температури
5	Підключення газу

6	Кришка нагрівального елемента
7	Кронштейн для кріплення радіатора
Позначення Рис. В	Опис
1	Датчик температури
2	Кронштейн для кріплення радіатора
3	Отвір у ручці
4	Гайковий ключ
5	Кронштейн для кріплення радіаторної трубки
6	Затискний гвинт
7	Отвір для кріплення
8	Затискний гвинт

* Між графічним зображенням та реальним продуктом можуть бути відмінності

ВСТАНОВЛЕННЯ

Зріджений газовий обігрівач є безпечним та ефективним засобом обігріву, якщо використовувати його у точній відповідності з цією інструкцією.

Перед початком експлуатації інфрачервоного обігрівача прочитайте і повністю вивчіть цю інструкцію. Якщо ви не розумієте інструкцій, зверніться до дилера за порадою перед використанням інфрачервоного обігрівача.

Необхідно придбати відповідний бутановий балон (**не входить до комплекту**). Після першого заповнення балон необхідно випустити повітря, щоб забезпечити належну роботу інфрачервоного обігрівача. Це має бути зроблено спеціалізованою авторизованою службою. Балон слід перевіряти на безпеку експлуатації щоразу після заправки на авторизованій сервісній станції.

Встановіть інфрачервоний обігрівач на рівню і стійку поверхню.

УВАГА!

Не використовуйте газовий обігрівач у приміщенні

УВАГА!

Тримайтеся на відстані не менше 2 м від будь-яких предметів, стін, меблів, штор тощо.

УВАГА!

Експлуатуйте інфрачервоний обігрівач подалі від легкозаймистих матеріалів, газів, пилу, які можуть спалахнути або вибухнути.

УВАГА!

Ніколи не залишайте інфрачервоний обігрівач без нагляду або в присутності дітей, людей з обмеженими можливостями або тварин.

ВИПРОБУВАННЯ НА ВИТІК ГАЗУ

- Цю операцію слід проводити в добре провітрюваному приміщенні, подалі від відкритого вогню та інших джерел займання. Після підключення регулятора до балону відкрутіть вентиль регулятора на газовому балоні, повністю повернувши його проти годинникової стрілки.
- Обприскати всі з'єднання шлангів, з'єднання труб з газовим клапаном, з'єднання регулятора балону і клапан газового балону **рис. С5** розчином миючого засобу та води у співвідношенні 50:50. Поява бульбашок свідчить про витік, **мал. С6**. Якщо з'єднання герметичне, бульбашки не з'являться, **рис. С7**. При виявленні витoku перекрийте вентиль балону (поверніть важіль регулятора за годинниковою стрілкою), від'єднайте регулятор від газового балону та вивіть балон у прохолодне, добре провітрюване приміщення на вулицю. За допомогою зверніться до продавця або постачальника газу.

Не використовуйте обігрівач, якщо ви виявили або підозрюєте витік газу.

При виявленні або підозрі на витік газу не використовуйте електрообладнання.

- Після успішного завершення перевірки на герметичність встановіть задню панель на радіатор. Можливо, доведеться злегка покрити балон, щоб регулятор і шланг увійшли в задню панель, не перекрутивши шланг.

ВСТАНОВЛЕННЯ ІНФРАЧЕРВОНОГО ОБІГРІВАЧА

- Перед використанням обережно вийміть інфрачервоний обігрівач з упаковки та переконайтеся, що всі компоненти на місці, а сам обігрівач не пошкоджений.

- Встановіть фіксуючу скобу **мал. В5** на ручку/тримач газового балону таким чином, щоб отвір кронштейна **мал. В7** перекривав ручку газового балону. Потім затягніть кріпильний гвинт **мал. В6** так, щоб він спирався на пластину, яка знаходиться на продовженні гвинта.
- Потім з'єднайте тримач на радіаторі **рис. В2** з тримачем на циліндрі **рис. В5**. Вставте кріпильний гвинт **рис. В8** в отвір **рис. В3** і затягніть.

ПІДКЛЮЧЕННЯ РЕДУКТОРА

Підключення редуктора та його експлуатація описані в інструкції з експлуатації редуктора, що входить до комплекту

З'ЄДНУВАЛЬНІ ГАЗОВІ БАЛОНИ

- Підключіть газовий регулятор до газового балону.
- Підключіть гнучкий шланг від інфрачервоного обігрівача до регулятора **рис. D**.
- Увімкніть потік газу на регуляторі, підключеному до балону.
- Ми рекомендуємо використовувати балони з бутаном.

УВАГА ПАМ'ЯТАЙТЕ СВДІТЕЛЬСТВО - описане раніше

ЗАМІНА ГАЗОВИХ БАЛОНІВ

- Вимкніть регулятор (поверніть важіль регулятора за годинниковою стрілкою, щоб закрити клапан) і дайте інфрачервоному обігрівачу повністю охолонути, перш ніж знімати та встановлювати балон. Не намагайтеся замінити балон під час використання інфрачервоного обігрівача.
- Заміна балонів повинна проводитися в безпосередньому середовищі.
- Під час заміни балонів куріння заборонено
- Щоб замінити порожній балон, вимкніть подачу газу на регуляторі та вийміть порожній балон з обігрівача.
- Зніміть регулятор з порожнього балона.
- Виконайте дії, описані в розділі "Підключення газового балону", підключіть новий балон.

Відкрийте газовий кран опалювального приладу **рис. A2**, натиснувши на нього і повернувши проти годинникової стрілки до положення **рис. E1**.

Для розпалювання інфрачервоного обігрівача потрібне зовнішнє джерело вогню. Для забезпечення безпеки використовуйте джерело вогню на довгому подовжувачі довжиною не менше 15-20 см (6"-8"). Для дотримання безпеки підпалюйте, перебуваючи збоку від пальника або ззаду.

ПРИМІТКА: При першому запуску нового обігрівача може знадобитися довше утримувати ручку натиснутою, щоб газ надходив до пілота. Будьте максимально обережні та уважно спостерігайте за обігрівачем.

ВАЖЛИВО: Щоб вимкнути інфрачервоний обігрівач, натисніть ручку регулятора **рис. A2** в положення OFF **рис. E2** і повністю закрийте клапан важеля регулятора (поверніть за годинниковою стрілкою).

ЗБЕРІГАННЯ ТА ОБСЛУГОВУВАННЯ

Щоб вимкнути газовий нагрівач на балоні, переведіть перемикач на регуляторі в положення OFF. Якщо нагрівач не буде використовуватися протягом деякого часу, від'єднайте регулятор від балону і встановіть на місце кришку або ковпачок. Не повертайте ручку регулятора з силою, перед поворотом ручки слід плавно натиснути на кнопку вниз. Ручку управління не можна повертати без натиснення вниз. Після завершення переконайтеся, що ручка зафіксована в необхідному положенні нагріву.

УВАГА - Деякі частини цього виробу можуть сильно нагріватися і спричинити опіки.

Особливу увагу слід приділяти приміщенням, де є діти, домашні тварини та люди похилого віку.

СХОВИЩЕ:

- Від'єднайте газовий балон і вийміть його з приладу.
- Балони слід зберігати в добре провітрюваному приміщенні, подалі від горючих матеріалів. Найкраще зберігати їх на вулиці. Балони не можна зберігати в підвалах або на високих поверххах.
- Нагрівач слід накрити і зберігати в сухому, захищеному від пилу місці в оригінальній упаковці.

КОНСЕРВАЦІЯ:

- Перед технічним обслуговуванням і чистінням вимкніть газовий нагрівач. Переконайтеся, що нагрівальний елемент і кришки холодні.

- Переконайтеся, що вода не потрапила на конфорки або на пульт дистанційного керування/світло. Перед наступним використанням ці компоненти повинні бути повністю сухими.
- Не намагайтеся чистити обігрівач, коли він працює.
- Опалювальний прилад повинен щорічно перевірятися кваліфікованим техніком або газовим інженером для забезпечення безпечної експлуатації та виявлення будь-яких несправностей.
- Якщо під час використання виявлено будь-які несправності, негайно припиніть використання обігрівача та зверніться до постачальника послуг або сервісного центру для отримання консультації.
- Періодично очищайте зовнішню поверхню та місце зберігання інфрачервоного обігрівача, щоб видалити пил і ворсинки, що накопилися на керамічних поверхнях. Не вдаряйте по цих компонентах, оскільки вони можуть стати дуже крихкими під час використання.
- Якщо будь-які деталі потребують заміни, їх слід замінювати лише правильними деталями, що постачаються виробником.
- Використання неправильних або взаємозамінних деталей може бути небезпечним і призведе до анулювання гарантії.
- Коли інфрачервоний обігрівач не використовується, ми рекомендуємо зберігати його під кришкою або в картонній коробці, щоб мінімізувати накопичення бруду.
- Гнучкі шланги між регулятором і опалювальним приладом слід регулярно перевіряти і заміняти в разі зносу або пошкодження. Рекомендується, щоб обігрівач щорічно обслуговувався компетентною особою відповідно до найновіших правил газової безпеки (встановлення та використання).
- Якщо обігрівач не використовувався протягом тривалого періоду часу, користувач повинен перевірити, чи працює він нормально, наприклад, переконавшись, що шланги і регулятор все ще в робочому стані, що газове з'єднання між балоном і обігрівачем герметичне, що обігрівач можна запалити без зворотного руху пілотної полум'я і без сильного шуму всередині обігрівача.

ВИРІШЕННЯ ПРОБЛЕМ:

Перш ніж звертатися за подальшою допомогою, перевірте наступне

Нагрівач не загоряється:

Перевірте рівень газу в балоні, щоб переконавшись, що він повний, а не порожній.

Переконайтеся, що регулятор правильно підключений і що клапан балона відкрито.

Переконайтеся, що всі кроки, рекомендовані в інструкції з монтажу, були виконані правильно.

Якщо це відбувається після заміни газового балона, це може бути пов'язано з повітрям у газовій системі - утримуйте ручку управління в натиснутому положенні протягом тривалого часу. При цьому дотримуйтесь заходів безпеки.

Можливо, балон був занадто холодним.

Перед тим, як запустити обігрівач, дайте балону досягти кімнатної температури.

Нагрівач вимикається автоматично:

Якщо інфрачервоний обігрівач згасне під час безперервної роботи, повторіть операцію,

дотримуючись інструкцій, і переконайтеся, що в балоні все ще є газ.

Уникайте ударів інфрачервоного обігрівача під час роботи. Не пересувуйте інфрачервоний обігрівач під час роботи.

Номинальні дані	
Модель	90-119
Потужність нагріву	4,5 кВт
Паливо	Пропан-бутан G30 або G31
Споживання газу	327 г / год
Рік випуску	2024

ЗАХИСТ НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА



Виріб не можна викидати разом з побутовими відходами, його слід утилізувати у відповідних установках. Неутилізований виріб становить потенційну небезпеку для навколишнього середовища та здоров'я людей.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Poligrafična 2/4 (dale: "GTX Polska") повідомляє, що всі авторські права на зміст цього посібника (dale: "Посібник"), в тому числі, серед іншого, належать їй. Всі авторські права на зміст цього посібника (dale: "Посібник"), включаючи, але не обмежуючись, його текст, фотографії, схеми, малюнки, а також його композицію, належать виключно GTX Poland і підлягають правовому захисту відповідно до Закону від 4 лютого 1994 р. "Про авторське право і суміжні права"

(тобто Законодавчий вісник 2006 р. № 90 поз. 631 з наступними змінами та доповненнями). Копіювання, обробка, публікація, модифікація з комерційною метою всього Посібника, а також його окремих елементів без письмової згоди GTX Polska суворо заборонено і може призвести до цивільної та кримінальної відповідальності.

SL PREVOD (UPORABNIŠKI) PRIROČNIK

Plinski radiator: 90-119

OPOMBA: PRED UPORABO OPREME NATANČNO PREBERITE TA PRIROČNIK IN GA SHRANITE ZA POZNEJŠO UPORABO. OSEBE, KI NISO PREBRALE NAVODIL, NE SMEJO OPRAVLJATI MONTAŽE, NASTAVLJANJA ALI DELOVANJA OPREME.

POSEBNE VARNOSTNE DOLOČBE

POZOR!

Pozorno preberite navodila za uporabo, upoštevajte v njih navedena opozorila in varnostne pogoje. Naprava je bila zasnovana za varno delovanje. Kljub temu so lahko namestitve, vzdrževanje in delovanje naprave nevarni. Z upoštevanjem naslednjih postopkov boste zmanjšali nevarnost požara, električnega udara, poškodb in skrajšali čas namestitve aparata

VARNOSTNA PRAVILA

- Nikoli ne poskušajte zagnati naprave, če je cev ohlapna ali kakor koli poškodovana.
- Nikoli ne odklopite regulatorja, če je ventil jeklenke odprt ali če je regulator vklopljen.
- Ne menjajte jeklenk v prostoru, kjer je odprt ogenj.
- Ne izpostavljajte jeklenke ekstremnim temperaturam.
- Sevalnega grelnika ne smete uporabljati v zaprtih prostorih, namenjen je le za zunanjo uporabo.
- Skozi zaščito sevalnega grelnika ne vstavljajte rok ali drugih materialov ali predmetov, saj lahko to povzroči hude opekline ali požar!
- Med sevalnim grelnikom in katerikoli drugim virom toplote pustite vsaj 2 metra razdalje.
- Nepooblaščenim osebam ne dovolite poseganja v sevalnik.
- Naprave ne uporabljajte v bližini električnih vtičnic.
- Sevalnega grelnika ne uporabljajte v kopalnicah, tuših ali bazenih ter v vozilih, kot so počitniške priklovice ali avtodomi.
- Tega sevalnega grelnika ne smete uporabljati brez nameščene plinske jeklenke in regulatorja, ki sta potrebna za stabilno delovanje.
- Ne pokrivajte sevalnega grelnika. s tkaninami, oblačili, draperijami, zavesami, posteljnino in drugimi vnetljivimi materiali. Ti se lahko vžgejo, če so v bližini vtičnic grelne naprave.
- V primeru uhajanja plina takoj izklopite napravo z ventilom na plinski jeklenki ali na vklopnem ventilu regulatorja, nato pa odklopite regulatorni vod iz plinske posode.
- Preden odklopite plinsko jeklenko, izklopite napravo s stikalom za vklop/izklop in regulatorjem.
- Pokrovi te naprave so namenjeni preprečevanju nevarnosti požara ali poškodb zaradi gorilnika in nobenega dela ne smete trajno odstraniti. **ZATO NE ZAGOTAVLJA POPOLNE ZAŠČITE ZA MAJHNE OTROKE, ŽIVALI ALI INVALIDNE OSEBE.**
- Med delovanjem enote ne premikajte, saj lahko pride do udarcev in poškodb varnostnih komponent.
- Če je infrardeči grelec pokrit ali nepravilno nameščen, obstaja nevarnost požara. Vedno poskrbite, da bo infrardeči grelnik postavljen na sredino prostora, stran od vnetljivih predmetov ali materialov.
- Protipožarni pokrov tega radiatorja je namenjen preprečevanju neposrednega dostopa do grelnih elementov in mora biti nameščen, ko se radiator uporablja.

POZOR: Da bi se izognili požaru, nikoli ne pokrivajte sevalnega grelnika.

• Otroci in hišni ljubljenci se morajo izogniti sevalnemu grelniku in morajo biti v njegovi bližini ves čas pod nadzorom. Vzdrževanje je ne sme izvajati, če so v bližini majhni otroci ali živali.

POZOR!

Natančno preberite navodila, saj vsebujejo pomembne informacije o delovanju in varnosti.

- Ne uporabljajte okvarjene opreme.
- Vzdrževanje in popravila lahko opravljajo le usposobljeni tehniki.
- Vaš sevalni grelnik mora vsako leto pregledati usposobljen tehnik ali plinski inženir za varno delovanje in odkrivanje morebitnih napak.
- Ta priročnik shranite za poznejšo uporabo.

VARNOSTNE INFORMACIJE

● To je sevalni grelnik brez dimnikov, namenjen **samo** za **zunanjo** uporabo.

● Med delovanjem radiatorja ne postavljajte v bližino sten, zaves, vnetljivih predmetov/tekočin ali pohištva, saj lahko to povzroči nevarnost požara!

POZOR! Pred prvo uporabo in po vsakem ponovnem priklopu jeklenke po polnjenju je treba preveriti, ali ta naprava pušča. **ZA PREVERJANJE PUŠČANJA NIKOLI NE UPORABLJAJTE ODPRTEGA OGNJA.**

● Vedno poskrbite, da se otroci in hišni ljubljenci ne približujejo sevalnemu grelniku, ko se ta uporablja in tudi po uporabi. Nikoli ne puščajte otrok ali hišnih ljubljencev v bližini sevalnega grelnika brez nadzora odrasle osebe.

● Vedno zaprite ventil plinske jeklenke, ko radiatorja ne uporabljate.

Piktogrami in opozorila



1. Pozorno preberite navodila.
2. Zahteva montažo.
3. Caution: vroča površina.
4. Ne zakrivajte odprtini za radiator.
5. LPG oskrba
6. Bodite oddaljeni od naprave
7. Ne približujte se odprtemu ognju
8. Za uporabo na prostem.
9. Protect pred vodo in vlago.
10. Otroci, mlajši od 3 let, naj se ne približujejo napravi, razen če so pod stalnim nadzorom.
11. Ne odlagajte skupaj z gospodinjskimi odpadki.
12. Selektivno reciklirano.

Opis grafičnih elementov

Številčenje v nadaljevanju se nanaša na sestavne dele naprave prikazano na grafičnih straneh tega priročnika.

Oznaka Slika A	Opis
1	Pokrov grelnega elementa
2	Regulator ventila za dovod plina
3	Grelni element
4	Temperaturni senzor
5	Plinski priključek
6	Pokrov grelnega elementa
7	Nosilec za pritrditev hladilnika
Oznaka Slika B	Opis
1	Temperaturni senzor
2	Nosilec za pritrditev hladilnika
3	Odprtina v ročaju
4	Ključki za vijake
5	Nosilec za pritrditev sevalne cevi
6	Pritrdilni vijak
7	Odprtina za pritrditev
8	Pritrdilni vijak

* Med grafičnim prikazom in dejanskim izdelkom so lahko razlike

INSTALACIJA

Grelnik na utekočinjeni naftni plin je varna in učinkovita oblika ogrevanja, če se uporablja v skladu s temi navodili.

Pred uporabo radiatorskega grelnika preberite in v celoti razumite ta navodila. Če navodil ne razumete, se pred uporabo radiatorskega grelnika obrnite na prodajalca, da vam svetuje.

Kupite ustrezno butansko jeklenko (**ni priložena**). Ob prvem polnjenju je treba jeklenko odzračiti, da se zagotovi pravilno delovanje sevalnega grelnika. To mora opraviti posebna in pooblašena služba. Pooblašeni servis mora ob vsakem polnjenju preveriti, ali je delovanje jeklenke varno. Radiatorski grelnik postavite na ravno in stabilno površino.

POZOR!

Plinskega grelnika ne uporabljajte v zaprtih prostorih

POZOR!

Od vseh predmetov, sten, pohištva, zaves itd. naj bo oddaljen najmanj 2 m.

POZOR!

S sevalnim grelnikom delajte stran od vnetljivih materialov, plinov in prahu, ki se lahko vžgejo ali eksplodirajo.

POZOR!

Sevalnega grelnika nikoli ne puščajte brez nadzora ali v prisotnosti otrok, invalidnih oseb ali živali.

PRESKUS UHAJANJA PLINA

- Ta postopek je treba izvajati v dobro prezračenem prostoru, brez odprtega ognja in drugih virov vžiga. Ko je regulator priključen na jeklenko, odvijemo regulacijski ventil plinske jeklenke tako, da ga obrnemo v nasprotni smeri urinega kazalca.
- Razpršite vse priključke cevi, priključke cevi na plinski ventil, priključek regulatorja jeklenke in ventil plinske jeklenke, sl. C5 z raztopino detergenta in vode v razmerju 50:50. Pojavljanje mehurčkastega toka kaže na puščanje gas. C6. Če je povezava tesna, se mehurčki ne bodo pojavili. C7. Če ugotovite puščanje, zaprite ventil jeklenke (obrnite ročico regulatorja v smeri urinega kazalca), odklopite regulator s plinske jeklenke in plinsko jeklenko odnesite v hladen, dobro prezračen prostor zunaj. Za pomoč se obrnite na prodajalca ali dobavitelja plina.

Ne uporabljajte grelnika, če odkrijete ali sumite, da plin uhaja.

Ko odkrijete ali sumite na uhajanje plina, ne uporabljajte nobene električne opreme.

- Po uspešno opravljenem preskusu tesnosti namestite zadnjo ploščo na radiator. Morda bo treba jeklenko nekoliko zasukati, da se regulator in cev namestita v zadnjo ploščo, ne da bi se cev zmečkala.

NAMESTITEV RADIATORSKEGA GRELNIKA

- Pred uporabo previdno odstranite grelnik iz embalaže in preverite, ali so vsi sestavni deli na svojem mestu in ali je grelnik nepoškodovan.
- Namestite pritrdilni nosilec, sl. B5 na ročaj / držalo plinske jeklenke tako, da je odprtina nosilca obr. B7 prekrija ročaj plinske jeklenke. Nato privijte pritrdilni vijak obr. B6 tako, da se nasloni na ploščico, ki je na podaljšku vijaka.
- Nato priključite držalo na radiatorju. B2 z držalom na valju, sl. B5. Vstavite pritrdilni vijak obr. B8 v luknjo na sliki. B3 in ga privijte.

PRIKLJUČITEV REDUKTORJA

Priključitev reduktorja in njegovo delovanje sta opisana v priročniku za reduktor, ki je priložen kompletu.

PRIKLJUČITEV PLINSKIH JEKLENK

- Regulator plina priključite na plinsko jeklenko.
- Priključite gibljivo cev iz grelnika na regulator Slika D.
- Na regulatorju, priključenem na jeklenko, vključite pretok plina.
- Priporočamo uporabo plinskih jeklenk z butanom.

POZOR, SPOMNITE SE PRISPEVKA - opisano prej

ZAMENJAVA PLINSKIH JEKLENK

- Izklopite regulator (zavrtite ročico regulatorja v smeri urinega kazalca, da zaprete ventil) in počakajte, da se radiator popolnoma ohladi, preden odstranite in zamenjate jeklenko. Ne poskušajte zamenjati jeklenke, ko je sevalni grelnik še vedno v uporabi.
- Jeklenke je treba zamenjati v okolju, kjer ni ognja.
- Kajenje med menjavo jeklenk ni dovoljeno
- Če želite zamenjati prazno jeklenko, izklopite plin na regulatorju in odstranite prazno jeklenko iz grelnika.
- S prazne jeklenke odstranite regulator.
- Sledite korakom, opisanim v razdelku "Priključitev plinske jeklenke", in priključite novo jeklenko.
- Odprite plinski ventil grelnika sl. A2 tako, da ga potisnete navznoter in zavrtite v nasprotni smeri urinega kazalca do položaja obr. E1.

• За спротивен пламена в севалнем грелнику је потребен зунаниј виr огња. За заготављање вaрности употребљајте виr огња, ки је нa дoлгeм пoдaлјскy, дoлгeм всaj 15-20 cm (6"-8"). За oхрaнитe вaрности употребите oгeни, кo стe нa стaни гoрлникa али нa хрбтнi стaни.

ОПOMBA: При првeм зaгoну нoвeгa грeлникa бo мoрдa трeбa гyмб држaти притиснeн дљe чaсa, дa бo плин притeкeл в пилoтнi систeм. Бoдитe чим бoлј прeвидни и пoзнo oпaзyјтe грeлник.

ПOMЕБНО: Чe жeлитe рaдиaтoрски грeлeк изкoплити, притиснитe гyмб рeгyлaтoрa, oбр. A2 в пoлoжaj OFF oбр. E2 в пoпoлнoмa зaпритe вeнтил рeгyлaтoрa (oбрнитe в сmери уринeгa кaзaлкa).

СКЛАДИШЧЕЊЕ И ВЗДРЖЕВАЊЕ

Чe жeлитe изкoплити плински грeлeк нa јeклeнки, oбрнитe стикaлo нa рeгyлaтoрy в пoлoжaj OFF. Чe грeлникa нeкaj чaсa нe бoстe oпoрaбљajли, oдкoплитe рeгyлaтoр зa јeклeнкe и нaмeститe пoкрoв али пoкрoвчeк. Рeгyлaтoрскeгa гyмбa нe oбрaчajтe нa силo, гyмб је трeбa прeд oбрaчajнeм гyмбa нeжнo притиснити нaвздoл. Крмилнeгa гyмбa нi мoгoчe зaврeтeти, нe дa би гa притиснли нaвздoл. Пo кoнчaнeм дeлу сe прeпричajтe, дa је гyмб зaкeнјeн в зaхтeвaнeм пoлoжajу зa oгрeвaњe.

ОПOЗOРИЛО - Нeкaтeри дeли тeгa издeлкa сe лaкшo мoчнo сeгрeјyтe и в пoврзoчкy oпeклинe.

Пoсeбнo пoзнoстм је трeбa нaмeнити oбмoчeм зa oтрoки, ишнiмa лјубљeнчки нa стaрeшнiм oсeбaми.

СКЛАДИШЧЕЊЕ:

- Oдкoплитe плинскo јeклeнкo и нo oдстрaнитe из нaпрaвe.
- Јeклeнкe је трeбa хрaнити в дoбрo прeзaчeвaнeм прoстoрy, стaн oд гoрљивих мaтeриaлoв. Нajбoлјe је, дa јих шрaнyјeтe зунaj. Јeклeнк нe смeтe шрaнyјeти в клeтeх али висoких стaнoвaнјих.
- Грeлник мoрa бити пoкрит и шрaнeн в oригинaлнi eмбaлaжи нa сyхeм и брeзпaшнeм мeстy.

ОХРАНЈАЊЕ:

- Прeд вoдржeвaњeм и чишчeњeм изкoплитe нaпajaњe плинскeгa грeлникa. Прeпричajтe сe, дa сo грeлнi eлeмeнт и пoкрoви хлaдни.
- Пaзитe, дa вoдa нe придe нa гoрлникe али нa oбмoчje дaлјинскeгa упрaвљajникa/свeтлoбe. Тi сeстaвни дeли мoрajо бити прeд нaслeдњo упрaбo пoпoлнoмa сyхи.
- Нe пoкyшajтe чистити грeлникa, кo је в упрaби.
- Грeлник мoрa всaкo лeтo грeглeдaти успoсoбљeн тeхник али плински инжeнир, дa зaгoтoви вaрнo дeлoвaњe и oдкривe мoрeбитe нaпaкe.
- Чe мeд упрaбo oдкривeтe кaкршнe кoли нaпaкe, тaкoј прeнeхajтe упрaбљajти грeлник и сe зa нaсвeт oбрнитe нa сeрvisерjа али сeрvisин cеnter.
- Oбчaснo oчиститe зунajни в склaдишчнi прoстoр сeвaлнeгa грeлникa, дa oдстрaнитe прaх и кoсмичe, кo сe нaбрaли нa кeрaмичних пoвршнaх. Нe удaрjajтe пo тeх сeстaвних дeлих, сaj лaкшo мeд упрaбo пoстaнeјo зeлo крхки.
- Чe је трeбa зaмeнjajтe дeлe, јих зaмeнjajтe лe зa устрeзними дeли, ки јих је дoбaвил прoизвajлeц.
- Упрaбa нeпрaвилних али зaмeнљивих дeлoв је лaкшo нeвaрнa и пoмeни рaзлeђajивeтe гaрaнциje.
- Кaдaр сeвaлнeгa грeлникa нe упрaбљajтe, пpипoрoчaмo, дa гa шрaнитe пoд пoкрoвoм али в кaртoнски шкaтлi, дa сe чим мaнј нaбирa умaзaнјaj.
- Гибљивe цeви мeд рeгyлaтoрeм и грeлникoм је трeбa рeднo прeврeјaти и јих зaмeнjajтe, чe сo oбрaбљeнe али пoшкoдoвaнe. Пpипoрoчљивo је, дa грeлник всaкo лeтo сeрvisирa пpистojнa oсeбa в склaду зa нajнoвeјшимi пpедписи o плински вaрности (нaмeститeв и упрaбa).
- Чe грeлник дљe чaсa нi бил упрaбљeн, мoрa упрaбник прeврeити, али дeлujе нoрмaлнo, нa прeмe прeврeити, али цeви и рeгyлaтoр сe вeднo дeлujeтo, али је плинскa пoвeзaкa мeд јeклeнкo и грeлникoм тeснa, али лaкшo грeлник пpигрeтe, нe дa би сe пилoтнi плaмeн вpнил нaзaj и дa би сe в грeлнику пoјaвил вeлик хрyп.

РЕШЕВАЊЕ ПРОБЛЕМОВ:

Прeдeн пoклiчeтe зa нaдaлјнjo пoмoч, прeврeитe нaслeднјe

Грeлник сe нe пpижe:

Прeврeитe, али је плинскa јeклeнкa пoлнa и нe пpзнa.

Прeврeитe, али је рeгyлaтoр пpaвилнo пpикључeн и али је вeнтил јeклeнкe вoкрeпeн.

Прeврeитe, али стe пpaвилнo извeдли всe кoрaкe, пpипoрoчeнe в нaвoдилих зa нaмeститeв.

Чe сe тo згoди пo зaмeнjajи пoсoдe зa плин, је тo лaкшo пoслeдикa зрaкa в плинскeм систeмy - дaлј чaсa држитe кoнтрoлнi гyмб нaвздoл. Oб упoштeвaњy вaрнoстних укрeпoв.

Цилндер је бил мoрдa прeхлaдeн.

Пoчaкajтe, дa јeклeнкa дoсeжe сoбнo тeмпeрaтyрo, прeдeн пoкyшajтe зaгнaти грeлник.

Грeлник сe сaмoдeјнo изкoпли:

Чe сe мeд нeпрeкнeним дeлoвaњeм рaдиaтoр угaснe, пoнoвитe пoстoпeк,

в склaду зa нaвoдили и прeврeитe, али је в плински јeклeнкi сe вeднo плин.

Мeд дeлoвaњeм сe изoгибajтe удaрцeм сeвaлнeгa грeлникa. Мeд дeлoвaњeм рaдиaтoрa нe пpемикajтe.

Називни податки	
Модел	90-119
Моћ огрeвaњa	4,5 kW
Гoривo	Прoпaн бyтaн G30 али G31
Пoрaбa плинa	327 g/h
Лeтo издeлaвe	2024

ВАРСТОЈ ОКОЛЈА



Издeлкa нe смeтe зaврeћи скупaj зa гoспoдинским oпaдким, тeмвeч гa је трeбa oдстрaнити в устрeзних oбрaтих. Издeлк, ки нi рeциклaр, прeдстaвљaj пoтeнциaлнo нeвaрнoст зa oкoлјe и здрaвјe лјyди.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa s sedeżem в Vаrшaві, ul. Pograniczna 2/4 (в нaдaлeвaњy: "GTX Poland ") oбвeщa, дa сo всe aвтoрскe пpавицe нa всeбинe тeгa пpиoчникa (в нaдaлeвaњy: "Пpиoчник"), мeд другим тyди. Всe aвтoрскe пpавицe нa всeбинe тeгa пpиoчникa (в нaдaлeвaњy: "пpиoчник"), мeд другим тyди нa нeгoвeм бeсeдилy, фoтoгрaфijах, диaгрaмих, рисах и сeстaви, пpипaдajо изкљyчнo дpyжи GTX Пoлскa и сo пpедмeт пpaвнeгa вaрствa в скaду зa зaкoнoм з днe 4. фeбрyаpя 1994 o aвтoрскe и сoрoдних пpавицaх (тj. Урaднi list 2006, шт. 90, тoчкa 631 с пpемeнaми). Кoпирaњe, oбдeлaвa, oбjaвa, спpемљaњe цeлoтнeгa пpиoчникa и нeгoвих пoсaмeзнeх eлeмeнтoв в кoмeрциaлнe нaмeнe брeз писнeгa сoглaсјa дpyжe GTX Poland је стрoгo пpепoвeдaнo и лaкшo пoврзoчи цивилнo и кaзeнскo oдгoвoрнoст.

ВG

ПРЕВОД (РЪКОВОДСТВО ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ)

Газов радиатор: 90-119

ЗАБЕЛЕЖКА: ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ ОБОРУДВАНЕТО, ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО ТОВА РЪКОВОДСТВО И ГО ЗАПАЗЕТЕ ЗА БЪДЕЩИ СПРАВКИ. ЛИЦА, КОИТО НЕ СА ПРОЧЕЛИ РЪКОВОДСТВОТО, НЕ ТРЯБВА ДА ИЗВЪРШВАТ МОНТАЖ, НАСТРОЙКА ИЛИ ЕКСПЛОАТАЦИЯ НА ОБОРУДВАНЕТО.

СПЕЦИФИЧНИ РАЗПОРЕДБИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ВНИМАНИЕ!

Прoчeтeтe внимaтeлнo инстpyкциje зa експлoаtация, спaзвajтe сьдържajищe сe в тяx пpедyпpeждeния и yслoвия зa бeзoпaснoст. Урeдът e пpoeктиpaн зa бeзoпaснa рaбoтa. Вьпpeки тoвa: мoнтaжът, пoддържкaтa и експлoаtациятa нa урeдa мoгaт дa бьдaт oпaсни. Спaзвaнeтo нa слeднeти пpoeдyрeи чe нaмaли рискa oд пoжap, тoкoв yдap, нaрaнявaнe и щe ськpати вpeмeтo зa инстaлиpaнe нa урeдa

ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Никoгa нe сe oпитвajтe дa стaртиpaтe урeдa, aкo мaркyчeт e рaзхлaбeн или пoврeдeн пo някaкьв нaчин.
- Никoгa нe изкљyчaйтe рeгyлaтoрa, кoгaтo клaпaнът нa бyтилкaтa e oтвoрeн или рeгyлaтoрът e вкљyчeн.
- Нe смeняйтe бyтилкитe нa мьстo, кьдeтo имa oткpит oгън.
- Нe излaгajтe бyтилкaтa нa eкстрeмни тeмпeрaтyри.
- Лъчистият нaгрeвaтeл нe трьбвa дa сe изпoлзвa в пoмeщeния, a сaмo нa oткpитo.
- Нe пoстaвajтe ръкaтa си или кaкьвoтo и дa e друг мaтeриaл или пpедмeт прeз зaщитaтa нa лъчистия нaгрeвaтeл, тькaтo тoвa мoжe дa дoвeдe дo сeриoзни изгaрjания или пoжap!
- Oстaвeтe пoнe 2 мeтpа рaзстoяниe мeждy лъчистия нaгрeвaтeл и всeки друг изтoчник нa тoплинa.
- Нe пoзвoлявajтe нa нeупълнoмoщeни лицa дa извършвaт мaнипyляциjа с лъчистия нaгрeвaтeл.
- Нe изпoлзвajтe yстрoйствoтo в близoст дo eлeктpичeски кoнтaкти.
- Нe изпoлзвajтe лъчистия нaгрeвaтeл в бaни, дyшoвe или бaeсийни, кaктo и в пpeвoзни сpедствa кaтo кaрaвaни или кeмпeри.
- Тoзи лъчист oтoплитeлeн yрeд нe трьбвa дa сe изпoлзвa бeз мoнтиpaнa гaзoвa бyтилкa и рeгyлaтoр, нeoбxoдими зa стaбилнa рaбoтa.

- Не покривайте лъчистия нагревател с тъкани, дрехи, завеси, пердетата, легла и други запалими материали. Те могат да се запалят, ако се поставят в близост до изходите на отоплителния уред.
- В случай на изтичане на газ незабавно изключете уреда с вентила на газовата бутилка или с вентила за включване на регулатора, след което изключете тръбата на регулатора от газовия резервоар.
- Преди да изключите газовата бутилка, изключете уреда с помощта на ключа за включване/изключване и регулатора.
- Капаците на този уред имат за цел да предотвратят риска от пожар или нараняване от горелката и никоя част от тях не трябва да се отстранява трайно. **В ТОЗИ СЛУЧАЙ ТОЙ НЕ ОСИГУРЯВА ПЪЛНА ЗАЩИТА НА МАЛКИ ДЕЦА, ЖИВОТНИ ИЛИ ХОРА С УВРЕЖДЕНИЯ.**
- Не премествайте устройството, докато то работи, тъй като могат да възникнат сътресения и удари по компонентите за безопасност.
- Има опасност от пожар, ако инфрачервеният нагревател е покрит или неправилно поставен. Винаги се уверявайте, че сте поставили инфрачервения нагревател в центъра на помещението, далеч от запалими предмети или материали.
- Противопожарният капак на този лъчист отоплител е предназначен да предотвратява директния достъп до нагревателните елементи и трябва да бъде на мястото си, когато лъчистият отоплител се използва.

ВНИМАНИЕ: За да избегнете пожар, никога не покривайте лъчистия нагревател.

- Децата и домашните любимци трябва да се държат на разстояние от лъчистия нагревател и да се наблюдават в близост до него през цялото време. Поддръжката не трябва да се извършва, когато наблизо има малки деца или животни.

ВНИМАНИЕ!

Прочетете внимателно инструкциите, защото те съдържат важна информация както за работата, така и за безопасността.

- Не използвайте повредено оборудване.
- Поддръжката и ремонтите трябва да се извършват само от квалифицирани техници.
- Вашият лъчист нагревател трябва да се проверява ежегодно от квалифициран техник или газов инженер за безопасна работа и за откриване на евентуални неизправности.
- Запазете това ръководство за бъдещи справки.

ИНФОРМАЦИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Това е лъчист нагревател без дим, предназначен **само** за **външна употреба**.

- Не поставяйте лъчистия нагревател в близост до стени, завеси, запалими предмети/техности или мебели по време на работа, тъй като това може да доведе до риск от пожар!

ВНИМАНИЕ! Този уред трябва да се проверява за течове преди първата употреба и след всяко повторно свързване на бутилката след пълнене. **НИКОГА НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ОТКРИТ ПЛАМЪК ЗА ПРОВЕРКА ЗА ТЕЧОВЕ.**

- Винаги се уверявайте, че децата и домашните любимци се намират далеч от лъчистия нагревател по всяко време, когато той се използва и дори след употреба. Никога не оставяйте деца или домашни любимци в близост до лъчистия нагревател без надзор от страна на възрастен.

- Винаги затваряйте вентила на газовата бутилка, когато лъчистият нагревател не се използва.

Пиктограми и предупреждения



1. Прочетете внимателно инструкциите.
2. Изисква монтаж.
3. Caution: гореща повърхност.
4. Не покривайте отворите на радиатора.
5. LPG доставка
6. Дръжте се на разстояние от устройството
7. Не се приближавайте с открит огън
8. За използване на открито.
9. Protect от вода и влага.
10. Деца на възраст под 3 години трябва да се държат далеч от уреда, освен ако не са под постоянен надзор.
11. Не изхвърляйте заедно с битовите отпадъци.
12. Селективно рециклиране.

Описание на графичните елементи

Номерацията по-долу се отнася за компонентите на устройството показани на графичните страници на това ръководство.

Обозначение Фиг. А	Описание
1	Капак на нагревателния елемент
2	Регулатор на вентила за подаване на газ
3	Нагревателен елемент
4	Температурен сензор
5	Газова връзка
6	Капак на нагревателния елемент
7	Монтажна скоба на радиатора
Обозначение Фиг. В	Описание
1	Температурен сензор
2	Монтажна скоба на радиатора
3	Отвор в дръжката
4	Ключ за гаечни ключове
5	Скоба за закрепване на радиаторната тръба
6	Затягащ винт
7	Отвор за закрепване
8	Затягащ винт

* Възможно е да има разлики между графиката и действителния продукт

ИНСТАЛИРАНЕ

Отоплителят на втечен нефтен газ е безопасен и ефективен вид отопление, ако се използва точно в съответствие с тези инструкции. Прочетете и разберете напълно тези инструкции, преди да започнете работа с лъчистия нагревател. Ако не разбирате инструкциите, свържете се с вашия търговец за съвет, преди да използвате лъчистия нагревател.

Трябва да закупите подходяща бутилка с бутан (**не е включена в комплекта**). При първоначално пълнене на бутилката тя трябва да се обезвздуши, за да се осигури правилното функциониране на лъчистия нагревател. Това трябва да се извърши от специализиран и оторизиран сервиз. Бутилката трябва да се проверява за безопасна работа всеки път, когато се пълни, от оторизиран сервиз. Поставете лъчистия нагревател върху равна и стабилна повърхност.

ВНИМАНИЕ!

Не използвайте газовия нагревател на закрито

ВНИМАНИЕ!

Съхранявайте го на минимум 2 м от всякакви предмети, стени, мебели, завеси и др.

ВНИМАНИЕ!

Работете с лъчистия нагревател далеч от запалими материали, газове, прах, които могат да се възпламенят или експлодират.

ВНИМАНИЕ!

Никога не оставяйте лъчистия нагревател без надзор или в присъствието на деца, хора с увреждания или животни.

ИЗПИТВАНЕ ЗА ИЗТИЧАНЕ НА ГАЗ

- Тази операция трябва да се извършва на добре проветриво място, без открит огън и други източници на запалване. След като регулаторът е свързан към бутилката, отвийте регулиращия вентил на газовата бутилка, като го завъртите напълно обратно на часовниковата стрелка.
- Напръскайте всички връзки на маркучите, тръбните връзки към газовия вентил, връзката на регулатора на бутилката и вентила на газовата бутилка **фиг. C5** с разтвор на почистващ препарат и вода в съотношение 50:50. Появяването на мехурчест поток означава теч **фиг. C6**. Ако връзката е херметична, мехурчетата не се появяват **фиг. C7**. Ако се установи теч, изключете клапана на бутилката (завъртете лоста на регулатора по посока на часовниковата стрелка), изключете регулатора от газовата бутилка и изнесете газовата бутилка в хладно, добре проветрено помещение навън. За съдействие се обърнете към вашия търговец на дребно или доставчик на газ.

Не изключвайте нагревателя, ако откриете или подозирате изтичане на газ.

Не работете с никакво електрическо оборудване, след като сте открили или подозирате изтичане на газ.

- След като тестът за херметичност приключи успешно, монтирайте задния панел към радиатора. Възможно е да се наложи леко завъртане на бутилката, за да може регулаторът и маркучът да влязат в задния панел, без да се прегъва маркучът.

МОНТАЖ НА ЛЪЧИСТ НАГРЕВАТЕЛ

- Внимателно извадете лъчистия нагревател от опаковката му и проверете дали всички компоненти са на мястото си и дали лъчистият нагревател не е повреден преди употребата.
- Поставете фиксиращата скоба **фиг. B5** върху дръжката/държача на газовата бутилка по такъв начин, че отворът на скобата **фиг. B7** се припокрива с дръжката на газовата бутилка. След това затегнете фиксиращия винт **фиг. B6**, така че да легне върху пластината, която се намира на продължението на винта.
- След това свържете държача на радиатора **фиг. B2** с държача на цилиндъра **фиг. B5**. Поставете фиксиращия винт **фиг. B8** в отвора **фиг. B3** и го затегнете.

СВЪРЗВАНЕ НА РЕДУКТОРА

Свързването на редуктора и работата му са описани в ръководството за редуктора, включено в комплекта.

СВЪРЗВАНЕ НА ГАЗОВИ БУТИЛКИ

- Свържете газовия регулатор към газовата бутилка.
- Свържете гъвкавия маркуч от лъчистия нагревател към регулатора **Фиг.**
- Включете газовия поток в регулатора, свързан към бутилката.
- Препоръчваме използването на бутилки с газ бутан.

ВНИМАНИЕ ЗАПОМНЕТЕ СВИДЕТЕЛСТВОТО - описано по-рано

ПОДМЯНА НА ГАЗОВИ БУТИЛКИ

- Изключете регулатора (завъртете лоста на регулатора по посока на часовниковата стрелка, за да затворите клапана) и оставете лъчистия нагревател да изстине напълно, преди да извадите и замените бутилката. Не се опитвайте да подменяте бутилката, докато лъчистият нагревател все още се използва.
- Бутилките трябва да се сменят в среда, свободна от пламък.
- Тютюнопушенето не е разрешено по време на смяната на цилиндъра
- За да замените празна бутилка, изключете газа на регулатора и извадете празната бутилка от отоплителя.
- Свалете регулатора от празната бутилка.
- Следвайте стъпките, описани в раздел "Свързване на газовата бутилка", и свържете новата бутилка.
- Отворете газовия вентил на нагревателя **фиг. A2**, като го натиснете и завъртите обратно на часовниковата стрелка до положение **фиг. E1**.
- Необходим е външен източник на огън, за да се запалят пламъците в лъчистия нагревател. За да поддържате безопасността, използвайте източник на огън, който е на дълго удължаващо рамо от поне 15-20 cm (6"-8"). За да поддържате безопасността, прилагайте огъня, докато сте отстранени на горелката или на гърба.

ЗАБЕЛЕЖКА: При първоначално стартиране на нов нагревател може да се наложи копчето да се задържи натиснато за по-дълго

време, за да може газа да потече към пилотната лампа. Използвайте възможно най-голяма предпазливост и наблюдавайте внимателно нагревателя.

ВАЖНО: За да изключите лъчистия нагревател, натиснете регулаторното копче **фиг. A2** в положение OFF **фиг. E2** и затворете напълно вентила на регулаторния лост (завъртете по посока на часовниковата стрелка).

СЪХРАНЕНИЕ И ПОДДРЪЖКА

За да изключите газовия нагревател на бутилката, завъртете преклюквателя на регулатора в положение OFF. Ако нагревателят няма да се използва за известно време, изключете регулатора от бутилката и поставете капака или капачката. Не въртете копчето за управление насила, бутонът трябва да се натисне леко надолу, преди да завъртите копчето. Копчето за управление не може да се завърти, без да се натисне надолу. Когато приключите, уверете се, че копчето е заключено в желаното положение за нагряване.

ВНИМАНИЕ - Някои части на този продукт могат да станат много горещи и да причинят изгаряния.

Особено внимание трябва да се обърне на местата, където има деца, домашни любимци и възрастни хора.

СЪХРАНЕНИЕ:

- Изключете газовата бутилка и я извадете от уреда.
- Бутилките трябва да се съхраняват на добре проветриво място, далеч от запалими материали. Най-добре е да се съхраняват навън. Бутилките не трябва да се съхраняват в мазета или високи апартаменти.
- Нагревателят трябва да бъде покрит и съхраняван на сухо, безпразно място в оригиналната си опаковка.

КОНСЕРВАЦИЯ:

- Изключете захранването на газовия нагревател преди поддръжка и почистване. Уверете се, че нагревателният елемент и капациите са студени.
- Уверете се, че водата не попада върху горелките или зоната на дистанционното управление/осветлението. Тези компоненти трябва да са напълно сухи преди следващата употреба.
- Не се опитвайте да почиствате нагревателя, когато той се използва.
- Отоплителят трябва да се проверява ежегодно от квалифициран техник или газов инженер, за да се гарантира безопасната му работа и да се открият евентуални неизправности.
- Ако по време на работа бъдат открити някакви неизправности, незабавно прекратете използването на отоплителния уред и се обърнете към вашия доставчик на услуги или сервизен център за съвет.
- Периодично почиствайте външната част и мястото за съхранение на лъчистия нагревател, за да отстраните натрупаните по керамичните повърхности прах и мъх. Не удяряйте тези компоненти, тъй като те могат да станат много крехки по време на употреба.
- Ако се налага подмяна на части, те трябва да се заменят само с правилните части, доставени от производителя.
- Използването на неправилни или взаимозаменяеми части може да бъде опасно и води до отпадане на гаранцията.
- Когато лъчистият нагревател не се използва, препоръчваме да го съхранявате под капак или в картонена кутия, за да намалите натрупването на мръсотия.
- Гъвкавия маркучи между регулатора и нагревателя трябва да се проверяват редовно и да се сменят, ако са износени или повредени. Препоръчително е отоплителят да се обслужва ежегодно от компетентно лице в съответствие с най-новите разпоредби за безопасност на газа (инсталация и използване).
- Ако отоплителят не е бил използван дълго време, потребителят трябва да провери дали работи нормално, например да провери дали маркуците и регулаторът са все още в изправност, дали газовата връзка между бутилката и отоплителя е плътна, дали отоплителят може да се запали, без пилотният пламък да се връща назад и без да се чува много шум в отоплителя.

РЕШАВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ:

Преди да се обадите за допълнителна помощ, проверете следното

Нагревателят не светва:

Проверете газовата бутилка, за да се уверите, че нивото на газа е пълно, а не празно.

Проверете дали регулаторът е правилно свързан и дали клапанът на бутилката е включен.

Проверете дали всички стъпки, препоръчани в инструкциите за монтаж, са изпълнени правилно.

Ако това се случи след подмяна на резервоара за газ, може да се дължи на въздух в газовата система - задръжте копчето за управление надолу за дълго време. При спазване на предпазните мерки за безопасност.

Възможно е цилиндърът да е бил твърде студен.

Оставете бутилката да достигне стайна температура, преди да се опитате да стартирате нагревателя.

Нагревателят се изключва автоматично:

Ако лъчистият нагревател изгасне по време на продължителна работа, повторете операцията, следвайки инструкциите, и проверете дали газовата бутилка все още съдържа газ.

Избягвайте да удряте лъчистия нагревател по време на работа. Не премествайте лъчистия нагревател по време на работа.

Номинални данни	
Модел	90-119
Отоплителна мощност	4,5 kW

Гориво	Пропан-бутан G30 или G31
Потребление на газ	327g/h
Година на производство	2024

ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА

	Продуктът не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци, а да се изхвърля в подходящи съоръжения. Нередицираният продукт представлява потенциална опасност за околната среда и човешкото здраве.
---	--

"GTХ Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa със седалище във Варшава, ул. Pograniczna 2/4 (наричана по-нататък "GTХ Poland ") информира, че всички авторски права върху съдържанието на това ръководство (наричано по-нататък "Ръководство"), включително и. Всички авторски права върху съдържанието на това ръководство (наричано по-нататък "Ръководството"), включително, но не само, върху неговия текст, снимки, диаграми, чертежи, както и върху композицията му, принадлежат изключително на GTХ Полша и са обект на правна защита съгласно Закона от 4 февруари 1994 г. за авторското право и сродните му права (т.е. ДВ, бр. 90 от 2006 г., позиция 631 с измененията). Копирането, обработването, публикуването, модифицирането с търговска цел на цялото Ръководство, както и на отделни негови елементи без писменото съгласие на GTХ Полша е строго забранено и може да доведе до гражданска и наказателна отговорност.